



CORANT



Chispa di color

MEDILES: Papiamento na Color

Volumen I

Tema I:

Di berdad of di gaña gaña?

Contenido

Sigui e liña y forma palabra	2
E unicornio	2
Crucigrama	3
Un bol di hilo maravioso	4
Di unda Compa Nanzi ta bin?	4

Chispa di color

Chispa di color ta un corant pa mucha, maestro y mayor.

Cada edicion ta trata un tema di Papiamento na Color.

Pues e edicion aki lo tin informacion di tema 1:

Di berdad of di gaña gaña. Carmelo Velero, e gran reportero, lo trece topico interesante tocante e temanan.

Lo tin hopi informacion cu hopi variacion, pa asina e maestro, mucha y e mayornan por haya sa mas

di e topiconan.

Den tur edicion lo bay tin wega, poesia, storia y hopi mas.

Lo tin idea creativo cu por haci na scol of na cas.

Carmelo Velero, kier stimula tur alumno pa haci uzo di e corant aki.

Cada alumno por yuda e corant bira mas diki door di bira un reportero.

Nan por traha storia, haci entrevista, pensa wega y actividad cu por haci hunto of individualmente.

Muchanan por conta nan

maestro loke nan a lesa, loke nan a haci. Tambe nan por bisa e maestro di cua topico nan ke sa mas.

Hunto por busca informacion den revista, buki of internet.

Chispa di color ta pa tur mucha haya sa mas, mientras cu nan ta siña y tambe pasa pret.

Papiamento na color
 tin awe e gran honor
 di presenta **Chispa di color**
 Un corant nobo pa un y tur
 Sinta na mesa of riba vloer
 lo bo gos'e, esey ta sigur
Carmelo Velero ta nos reportero
 trahado, energetico y sincero
 E no ta ria pa subi un sero
 Nos corant tin hopi informacion
 pa bo siña of djis pa sensacion
 Lesa, hunga y kita tur tension
 Ata p'abo **Chispa di color**
 cu sabor y tur nos amor,
 di **Papiamento na Color**



Ami ta Carmelo Velero.
Bo reportero.

Chispa di color

Sigui e liña. Skirbi cada letter na e luga corecto. Cua ta e palabra?

R A P A I T

E D L A Y E N

L A B U F A

O T R E S O

K U B I

A Z N I N



Rey y reina tawata paga hopi placa na e persona cu trece un unicornio pa nan. Nan kier a biba pa semper.

E unicornio

Un mama desespera pa haya un cura pa su yiu, cu ta malo, a lesa riba internet cu na India hopi aña atras tawata existi unicornio.

Unicornio tawata criatura cu poder magico. Nan curpa tawata di cabay cu pata di antilooop, barba di chubato y un cacho largo y stret net memey di nan frenta. E unicornionan tawata blanco.

No ta cualkier persona por a mira e criaturanan aki. Solamente hende cu curason puro por a mira nan. Solamente mucha muhe hoben por a cuida y proteha e unicornionan.

Esaki ta e motibo tambe cu tawata busca señorita hoben pa gara e unicornionan.

E cacho di e unicornio tawatin poder pa combati y cura malesa incurabel. Hasta tawata bisa cu si un hende bebe of come for di e cacho, e lo no muri nunca. Pero, pa desgracia di e bestia aki, na momento cu kita su cacho e ta muri mesora.

E mama despues di a lesa tur esaki, a suspira: "Mare cu ainda e unicornionan tawata existi. Lo mi a paga loke sea pa mi

haya un."

E rey y reinanan di edad medio tawata busca e unicorionan, pero como trofeo. Nan tawata pensa cu si nan tin un unicornio, esey lo a duna nan mas poder. Nan tawata ofrece hopi rikesa pa esnan cu por a trece cacho di un unicornio pa nan. Esaki a hiba na extincion di e unicornio, tur a muri. E unicornio ta simbolisa libertad, puresa, balor y magia.

Traha e sopi di letter: Mito y leyenda.

s u a r g f c n e q e
 j e v d a o h g l j l
 t z l b a t a r i p e
 i c u u n h t e l l y
 l l m a c d i g o u e
 a z n r e r g l e j n
 i z i r e w e a d t d
 i r i k e s r h a o a
 r o o i f r a n c e s
 z q p s e t e x l r h
 s e s n i r p y m n e

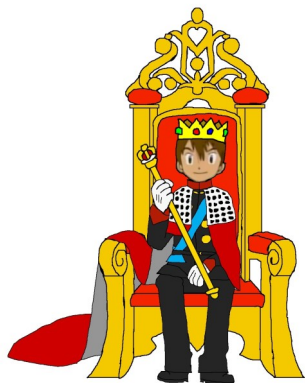
- Busca e palabra corecto den e hoki di palabra.
- Skirbi e palabra den e frase.
- Busca e mesun palabra den e sopi di letter.

1. Tur ora Nanzi ta nek
2. Cu su mannana mata colebra venenoso.
3. E a bay sconde e caha di Tesoro.
4. Hende ta conta di leyenda na Aruba cu a sosode den
5. Un storia di fantasia cu bestia y hende magico ta un
6. Un storia cu por a pasa di berdad ta un
7. E yiu muhe di un rey y reina ta un
8. E ta uza magia pa yuda un personahe den un cuenta di hada. E ta un
9. ta un haraña hopi famoso.
10. E ta bisti un corona y e ta sinta riba un trono.

rey
 hada
 fabula
 Cha tiger
 pirata
 Nanzi
 Rooi Frances
 leyenda
 Hercules
 prinses



Papiamento na Color



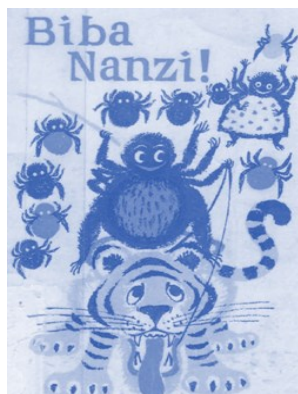
E prins kier a bira grandi lihe pa su mayoran stop di molestia su cabes cu e cosnan cu nan kier pa e siña y pa e haci.

Un bol di hilo maraviyoso

Hopi aña pasa tawatin un rey. E tawata bira den un palacio hunto cu e reina y su yiu homber, e prins. E prins no tawata gusta haci nada. Hunga so e kier a hunga. Cu otro palabra e tawata hopi floho. E prins tawata desea di por a crece y bira grandi pa caba pa e por bira rey y e no mester haci nada. Un mainta ora el a lanta for di soño, el a haya un bol di hilo riba su cama. E bol di hilo ta bis'e cu un stem fini: "Trata mi cu cuidou. Mi ta representa henter bo bida. Bo kier crece pa caba, no? Wel ata bo chens 'ki. Mi ta un bol di hilo magico. Cada biaha cu bo los un tiki di mi, lo bo crece un tiki. Mi mester bisa bo si! E cantidad di hilo cu bo

ranca bo no por lor'e bek. Nunca mas!" E prins a keda babuca, pero di caweta el a dicidi di ranca e hilo duro. E prins ta mira su mes den spiel y e ta mira con grandi el a bira. E ta un prins nechi y fuerte. E prins no por a kere su wowonan. Atrobe su curiosidad ta gana. E ta ranca un pida hilo mas, pasobra e kier sa si e lo casa y forma un famia. Banda di dje a aparece un señora bunita y elegante hunto cu 4 yiu. *Wau! Esta un famia bunita!*, e prins ta bisa den su mes. El a haya gana di sa kico su yiunan lo bira ora nan bira grandi. E prins a dicidi di ranca un poco hilo mas.

Ora el bira wak den spiel, el a mira un homber bieu tur dobla y cu barba blanco. E prins a spanta y a grita: "Uy ... mi a bira hopi bieu!" Como cu e prins no kier ta un homber bieu tampoco, el a purba di lora e hilo bek. E bol di hilo a bis'e cu un stem fini: "Bo a perde bo bida. Bo ta compronde awor cu bo no por haya e tempo perdi mas? Bo tawata floho y bo kier a pasa un bida sin traha." E prins a wak cu ta djis un tiki hilo a resta ... El a dal un grito duro y el a muri.



Nanzi of Compa Nanzi ta originalmente di Africa. E ta un haraña masha sabi.

Di unda Compa Nanzi ta bin?

E fabulanan di Nanzi ta bini di Ghana, Africa. Aya ta yama e personahe aki Anansi. Anansi ta nifica haraña. E storianan di Compa Nanzi a cuminsa ya na aña 1800. E esclavonan cu a bin di Africa a trece e storianan di Nanzi cu nan. Na e islanan cu, e tempo ey, tawata pertenece na Hulanda a

yama e haraña aki Nanzi of Compa Nanzi. Na Corsou caminda tawatin esclavo, Nanzi a bira hopi popular. Door di conta storia di Nanzi, e esclavonan por a sigui papia di nan cultura. Poco poco e storianan di Nanzi a bira un forma pa protesta. Scondi e esclavonan tawata conta storia di

Nanzi. Nanzi, e haraña debil, pero sabi, tawata representa e esclavonan. Pa medio di e storianan, nan tawata papia di locual tawata molestia nan. Despues, ora no tawatin esclavo mas, a keda conta e storianan 'ki. P'esey, Nanzi of Compa Nanzi ta forma parti di nos herencia cultural.



Chispa di color

MEDILES: Papiamento na Color

Volumen 2

Aruba di antes

Tema 2:

Esun cu warda lo tin

Contenido

Aruba di antes	1
Busca e palabra cu ta rima	1
Traha bo lista di compras	2
Algun chasco	2
Sopi di letter	3
Kico ta pas cu kico?	3
Skina di poema	4

Hopi tempo pasa, mi bisawelo y mi bisawela tawata planta nan cunucu sin fin.

Nan tawata planta pa nan mes y nan yiunan por come. E yiunan no tawata kier a come bonchi, patia of funchi tur dia.

E bisiña cu tawata lanta mainta trempa bay pisca tawata bin cas pa por a intercambia cuminda. Mi bisawela tawata cambia un saco di hariña pa un of

dos pisca. Cerca e otro bisiña mi bisawelo tawata busca galiña y a cambio tawata duna nan algun patia.

Tin biaha nan mester a bay Playa pa wak ken kier a cambia cuminda aya.

Tin bes mi bisawelo tawata cambia fruta pa carne of berdura pa cabrito. Tur cos tawata depende di kico cada hende tin. Cos no tawata

manera awor! Awor bo ta drenta supermercado y piki locual bo kier. Basta cu ora bo yega na caha, bo tin e placa pa paga. Antes hende tawata cambia locual nan a traha p'e. Tur hende tawata coopera cu otro di mes. Nos tambe por haci esaki. Cuanto cos di hunga bo tin cu bo no kier hunga mas cu nan? Bo por purba cambia nan.

Busca un palabra cu ta rima

Mi Omo Cado a bay _____.

Ata tin palo frio na _____.

Omo Cado a bay para den rij net patras di su _____.

Pa ora Omo Cado a yega na e cahera ta ora pa e tienda _____.

No a resta placa pa compra cuminda di _____,

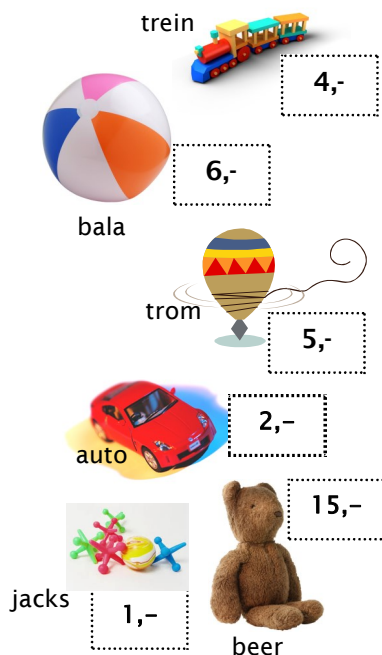
pero Omo Cado no por a keda sin hiba palo frio pa su Dushi.

pushi — cera — baratio — bisiña — supermercado

Chispa di color

Tienda di co'i hunga!

Traha bo lista di compras



Den bo cartera bo tin: f 30,-

Bo ta cumpra:

Bo ta paga:

Ta resta:

Prijs:

f_____

f_____

f_____

f_____

f_____

f_____

f_____

f_____

Algun chasco tocante placa ...

Ki dia lo yobe placa?

Pedro y Buchi ta sinta den cura. Nan tin gana di cumpra un refresco pero nan ta blo bashi.

Pedro: "Ombo Buchi, ta ki dia lo yobe placa, ah?"

Buchi: "Mi no sa, dia cu e tempo cambia lo ta."

Carlos no sa conta?

Meneer ta puntra Carlos: "Si bo tin 5 florin y bo pidi bo tata pa duna bo 3 florin. Cuanto placa bo tin e ora ey?"

Carlos ta contesta:

"5 florin, meneer."

Meneer ta wak preocupa y e ta bisa: "Carlos mi ta

ripara cu bo no sa conta."

Carlos ta bisa: "Ami sa conta! Ta meneer no conoce mi tata!"

Asina 'ki ta spaar!

E yiu ta puntra su tata:

"Papa, Papa kier spaar placa?"

"Claro mi yiu!", e tata ta

contesta.

E yiu ta bisa: "Ami tin un bon idea. Si Papa cumpra un bicicleta pa mi, mi no ta gasta mi kedsnan!"



Busca e palabranan

p	j	o	b	a	g	n	a	g	u	m	c	e	n	s
r	r	f	t	s	a	d	f	c	d	i	n	n	o	l
e	n	o	i	s	e	f	o	r	p	t	s	m	g	j
s	t	w	p	n	a	n	i	i	r	z	o	a	a	z
u	t	u	o	a	f	g	c	a	r	m	q	n	p	p
p	b	m	g	i	g	b	d	u	u	a	f	e	r	r
u	a	c	s	u	m	a	y	s	b	t	l	h	i	e
e	r	c	a	n	e	s	n	i	k	n	o	a	j	s
s	a	a	g	y	c	o	y	d	r	e	r	l	s	e
t	t	h	c	v	c	e	h	g	a	u	i	o	p	d
o	i	e	y	u	t	t	u	p	l	c	n	t	a	k
c	o	r	q	e	d	w	u	e	l	i	s	t	a	a
p	l	a	c	a	n	a	r	b	o	c	j	o	r	v
k	o	u	j	j	o	o	c	n	d	b	k	j	f	u

baratio

biyete

caduca

cahera

cen

cobra

confisca

consumo

cuenta

dollar

entrada

florin

ganga

gasto

huur

job

kinsena

lista

lotto

maneha

moneda

pago

placa

presupuesto

prijs

profesion

propaganda

salario

spaar

suma

- Busca e suma di placa cu ta pas cu e pintura
- Hala liña y conecta e pintura cu e suma di placa



25 florin



10 florin



50 florin



100 florin



1 florin



50 cen



yotin

25 cen



diesplaca

10 cen



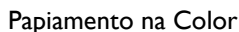
depchi

5 cen



dos placa

5 florin



Lesa e poema, uzando bon entonacion.

Ta bon mes cu den bida,
bo mes por **tuma medida!**
Como famia por dicidi,
di haci cosnan hunto pa diberti.
Sin cu mester gasta hopi cen,
pa manda e cartera perempempen.

Den e hoki akibou bo por skirbi bo propio poema.

[illegible]



Chispa di color

Grupo di trabou: Papiamento na Color

Volumen 3

Tema 3:

Un corta di maishi.

Contenido

Storia <i>Un cunucu planta.</i>	1
Poesia cu mester rima.	2
Conecta e leternan.	2
Ban planta tomati.	3
Entrevista cu director di Santa Rosa.	4

Chemie Maduro, cariñosamente yama Padu, tawata biba na Papilon. Den henter e bario di Papilon tawatin cunucu planta.

Padu tambe tawatin su cunucu. Padu tawata un homber balente. E tawata traha na e refineria Lago, pero tambe e tawata traha den su cunucu. Hunto cu su casa e tawatin 12 yiu.

Su pasion mas grandi tawata cana den su cunucu memey di mata di maishi rabo, pinda y patia. Tur su yiunan tawatin tarea ora di traha den cunucu. Dos di nan tawata hoy a tera. Cu un chapi nan tawata traha buraco pa benta simia aden. Net nan tras ta sigui dos ruman cu calbas yena cu simia seco. Nan tarea tawata pa benta 3 of 4 simia den cada buraco. E yiunan mas chikito tawata core cu e bestianan, manera parha, lagadishi y yuwana, cu kier a come e simianan planta.

Dia di cosecha tur hende ta yuda den cunucu, hasta Madu.

E famia tawata come di loke e cunucu tawata produci.

Tur mainta trempan, prome cu solo sali, Padu y Madu tawata lanta. Madu tawata drenta cushina pa prepara algo di come. Padu tawata bay den cunucu prome cu e sali pa trabou.

Padu tawata prepara e simianan cu mester planta. Mainta trempan mester sembra nan y muha e tera un tiki pa mira si nan ta bay pari. E tawata piki e maishi cu ya a pari caba y hiba nan pa Madu. Tur esaki Padu tawata haci prome cu e bay traha na Lago.

Madu hunto cu algun di su yiunan tawata pela e maishi pa despues mula e maishi cu e manga den e cudi. E manga tawata un piedra cu tawata uza pa garna e maishi den e cudi, cu ta un piedra grandi cu un buraco aden.



Den e buraco ta pone e maishi pa despues su'e y garn'e cu e manga.

Madu tawata bati pan cu hariña di maishi rabo.

Mainta e muchanan tawata come papa di maishi rabo prome nan bay scol.

Anochi henter famia tawata sinta na mesa pa come. No tawata come aros, pero pan bati of funci cu Madu tawata traha. Diasabra tur hende tawata prepara pa bay Playa. Na Playa Padu tawata para su pickup net banda di un shap, un tienda chikito. Padu tawata bon conoci y e hendenan tawata bin cumpra fruta y berdura cerca dje. Loke e tawata bende mas hopi ta hariña di maishi rabo. Cu e placa Padu tawata cumpra loke Madu y su yiunan tawatin mester.

Atardi Padu y Madu tawata gusta sinta riba e pida baranca memey di e cunucu. Nan tawata mira e muchanan hunga cak'i sconde. De bes en cuando Padu tawata dal e yiunan un grito pa nan no trapa riba su matanan.

Mi ta planta

hera

pia

lanta

tera

separa

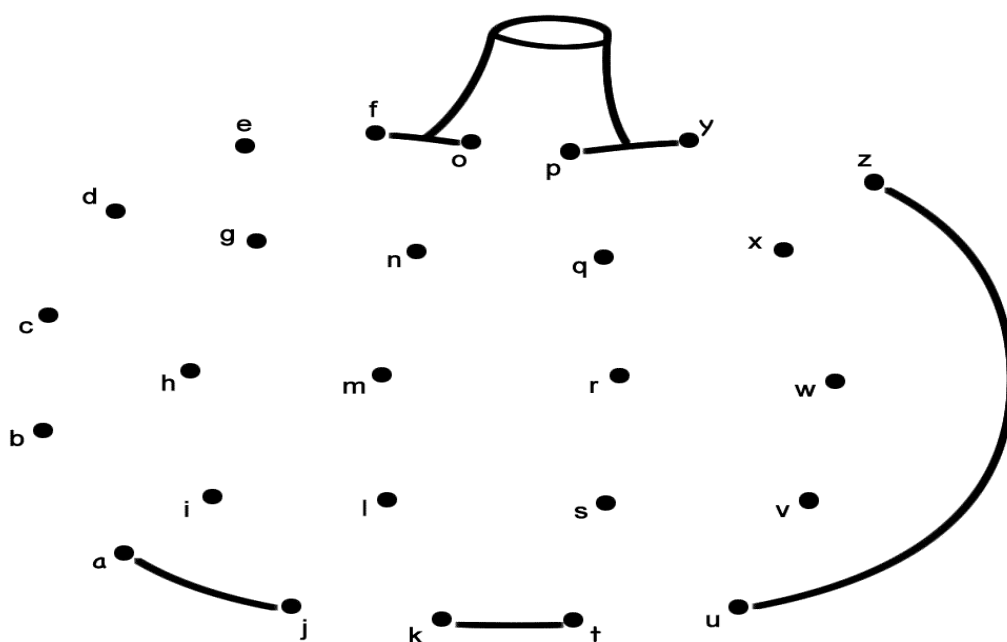
bandera



Un wantomba cu,
pa core cu tur bestia na mal manera!
mientras mi ta canta:
mi ta planta, mi ta planta.



Conecta e letternan segun e orden alfabetico.



Pensa 6 palabra cu ta rima
cu e berdura aki:

[illegible]

Ban planta tomati.

Les a bon y busca e plachi cu ta pas cu cada stap di plantamento di tomati.

1. Simia fresco:

Cumpra bo simia for di un tienda di mata. Simia mas jong cu 4 aña ta miho. Controla prome cu planta cualkier simia si e no ta mas bieu cu 4 aña door di lesa e fecha riba e paki.



2. Prepara e tera:

Planta e simia den e tera cu tin rond di cas no ta un bon idea. Cumpra gordura den un tienda of coy gordura bou di un mata di watapana ta miho. Bruha e gordura di watapana cu esun cu bo a cumpra. Mescla esaki cu poco awa. E no mester keda seco, pero tampoco demasiado muha. Por laga esaki para pa un anochi.



3. Busca pochi di mata:

E pochi di mata cu ta uza pa planta e simia mester tin buraco abou pa e awa por sali. Por uza copi di plastic, pero mester traha buraco abou. E simia por hoga si e awa ta di mas.



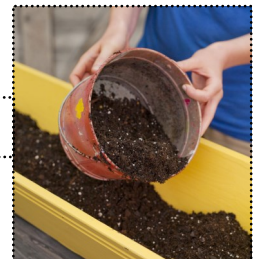
4. Planta e simia:

Yena e pochi cu gordura. Pone algun simia den e pochi (mas o menos 3 mm). Percura pa e gordura ta un poco muha. No di mas pero tampoco seco. Percura pa tur dia e tera ta un poco muha.



5. Warda pa e mata crece:

Simia di tomati ta tuma 5 pa 10 dia pa crece. Nan no tin mester di solo mientras nan ta bou e gordura. Warda cu pasenshi. Asina cu e prome blachi di mata sali mester prepara e mata pa bay pafo den solo.



6. Vigila e mata mientras e ta crece:

Un mata di tomati mester cambia di pochi. Ta bon pa pone e mata chikito den un pochi mas grandi. Por uza vitamina pa e mata. Percura pa e tera ta un poco muha y pa e mata haya suficiente solo.



7. Cosecha locual bo a planta:

Despues cu e mata custumbra pafo, e lo crece y pari. Awor bo por cosecha! Tomati pa salada, pa traha saus, pa pone den pan y tomati pa djis come cu un tiki salo.





Papiamento na Color

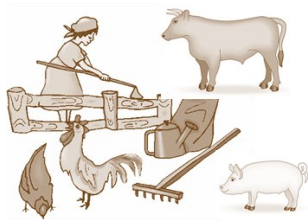


Mercado di Santa Rosa ta bon bishita pa esnan cu kier cumpra nan productonan di Aruba mes. Hopi agricultor, criador di bestia y piscado ta bin e Mercado pa bende nan productonan.



Logo nobo di Santa Rosa cu ta situa na Piedra Plat 114-A. Por yama 585-8102 of por bishita nan pagina web: www.santarosa.aw

Director di Santa Rosa na palabra.



Antes nos hendenan mes tawata planta, cria bestia y bay pisca, pa cria nan mes y nan famia. Cu modernisacion poco poco esaki a bay perdi.



Santa Rosa su encargo ta pa stimula y sostene esnan cu kier planta, cria bestia y/ of pisca. E tres elementonan ariba menciona ta forma parti di e historia y cultura di Aruba.

Ki tempo a cuminsa cu Santa Rosa?

Na aña 1976, Gobierno a habri Santa Rosa como un proyecto pa yuda y stimula tur persona cu ta interesa den agricultura, cria y/ of pesca.

Kico ta e meta di Santa Rosa?

Meta ta pa duna sosten na esnan cu ta traha of ta interesa den traha den agricultura, cria y pesca. Tambe Santa Rosa kier stimula e muchanan di scol y pueblo en general pa nan planta, cria bestia of pisca.

Dicon esaki ta asina importante?

Na paisnan grandi ta produci cuminda na gran cantidad. Nan ta spuit e cosecha cu insecticida pa proteccion contra insecto of otro bestia. Imagina bo cu bo ta spuit Pif Paf riba bo tayo y prome cu pone e cuminda bo ta pasa un paña pa kit'e.

Pues nos kier cambia esaki y siña nos hobennan cu nan por produci nan mesun cuminda. Esaki ta mas saludabel. Ohala nos por logra cu na Aruba nos por planta manera antes.

Con Santa Rosa kier logra cu na Aruba tin mas agricultura?

Santa Rosa ta yuda door di duna conseho y provee simia di diferente mata di fruta of berdura. Otro tarea ta tambe pa percura pa e damnan rond di Aruba, ta den bon estado y cu awa limpi. Asina e agricultor por uza awa di dam pa muha su matanan. Tambe tin e proyecto di molina di biento.

Ta renoba e molinanan cu tin caba pa asina e agricultornan por haya awa durante temporada di segura.

Y finalmente, tur agricultor por inscribi nan mes na Santa Rosa.

Ora haci esaki, nan ta haya un carnet. Cu e carnet aki nan ta haya descuento na diferente compania.

Kico ta e beneficianan ora bo planta bo mesun berdura y fruta?

Na prome luga bo por spaar hopi placa, ora bo por come bo mesun cosecha. Si bo cosecha ta mas di loke bo por uza, bo por bend'e. Mas importante ta cu locual bo come ta sin kimico y/of insecticida, cu ta malo pa bo salud.

Con Santa Rosa kier informa e pueblo di Aruba y e muchanan di scol di e departamento aki?

Pa medio di e Mercado di Santa Rosa cu for di prome biaha tawata un exito total. E agricultor, criado di bestia y esnan cu ta pisca ta bin e dia ey pa bende nan producto y duna informacion.

Kico Santa Rosa tin pa futuro?

Santa Rosa kier ta lider den informacion, investigacion, inovacion y guia riba tereno di agricultura, cria y pesca.



Chispa di color

Grupo di trabou: Papiamento na Color

Volumen 4

Tema 4:

Rita muskita

Contenido

Traha bo grafiek.	2
Un bon tratamento pa pieu.	2
Les e grafiek.	3
Epidemia di pieu den klas?	3
Elimina criadero di sangura.	4
Busca e mensahe.	4

Dengue ta un malesa transmiti pa e sangura *Aedes Aegypti*. E sanguranan 'ki tin pata preto cu strepi blanco. Nan ta pica hende mas tanto den e oranan trempan di mainta y laat atardi. E sintomanan di un persona cu tin dengue ta:

1. Keintura halto (39 grado of mas).
2. Dolor di cabes, wowo, lomba, weso.
3. Hopi dolor di curpa.
4. Puishi cora cu blanco riba cuero (rash).

Si un persona tin un combinacion di 2 of mas sintoma cu keintura halto por ta un indicacion cu ta trata di Dengue. Mester bay dokter di cas y laga haci un test. Si resulta cu e persona tin dengue ta recomenda pa e:

- Sosega hopi.
 - Bebe hopi likido, specialmente awa.
 - No bebe of come nada cu contenido citrico, manera apelsina, lamunchi, kiwi, etc.
 - Drumi bou di muskitero.
 - Si ta posibel keda den airco.
 - Bisti paña manga largo y carson largo pa evita pica di sangura.
- Tin 4 tipo di Dengue. No

ta existi diferencia entre nan. Por haya cada un di e tiponan un biaha so. Cada biaha cu un persona haya un infeccion nobo di Dengue e ta core risico di haya complicacion.

E malesa di Dengue ta manifesta su mes despues di 5 pa 6 dia cu e sangura, infecta cu e virus, pica un persona. E persona ta keda entre 6 pa 7 dia malo.

Durante cu e persona ta malo un sangura por pic'e y despues bay pica un otro hende. Mas sangura tin, mas lihe e virus ta pasa pa mas persona. E malesa por plama na cas, den famia y den bario.

E lema pa preveni dengue ta: **No cria nos!**

Proteha bo mes contra pica di sangura uzando repelente contra sangura, mecha pa core sangura, drumi bou di muskitero. Elimina tur criadero. P'esey ta bon pa:

- Tapa bari of hemchi di awa cu sefta of paña.
- Si bo no ta uza taira mas, bent'e afo. Bora taira cu ta wordo uza como schommel.
- E bom di bari di sushi mester ta bora, pa awa no para aden.
- Cambia e awa di bebe di e bestianan di

cas tur dia y laba e baki bon.

- Basha kerosin den pos 1 biaha pa luna. Percura pa e tin un tapa (pvc) di schroef.
 - Mantene goot limpi y e goot mester tin un bahada, pa awa no keda para aden.
 - Yena e scoter bou di mata cu santo.
 - Deshaci di boter boca habri.
 - Pone pisca den fontein den cura.
 - Deshaci di stoof, wasmashin, frigidaire y co'i hunga cu no ta uza mas di den cura.
 - Yena e buraconan, na unda awa por keda para, cu tera.
 - Cambia awa di vaas cada 2 of 3 dia.
 - Haci e baki di awa bou di frigidaire limpi 2 biaha pa siman.
 - Pone tubo na e airco pa laga e awa di condensacion bay pa mata.
 - Pone un cuchara di salo den drainer of tap'e cu su dopi/plug.
 - Basha e awa di e baki bou di e reki di co'i kibra afo tur dia.
- Elimina tur posibel criadero di sangura.

Chispa di color

Yena bo grafiek

Tur dia nos ta wak television. Tin biaha mainta prome cu bay scol, merdia despues di scol y anochi prome cu nos bay drumi. Abo sa cuanto ora bo ta wak tv? Yena pa 1 siman largo cuanto ora bo ta sinta wak television durante un dia.



Yena e tabel aki:

Dialuna: _____
 Diamars: _____
 Diaranson: _____
 Diahuebs: _____
 Diabierna: _____
 Diasabra: _____
 Diadomingo: _____

Kico ta pieu y con por combati'e?

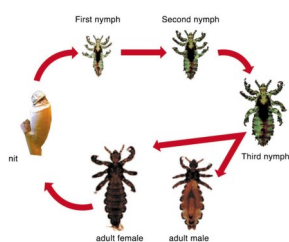
Kico ta pieu?

Pieu ta un insecto. E tin seis pata, e ta hopi chikito y tin un color bruin transparente. E ta alimenta su mes door di chupa sanger. E ta move masha lihe y ta dificil pa wak.

Contrario na loke hopi hende ta pensa, pieu **NO** por bula. E ta pasa di un cabes pa otro door di contacto di cabes cu cabes of ora ta comparti: serbete, acesorio di cabey, skeiro/peña, cusinchi y clechi di cama. E webonan ta masha chikito mes y tin un sorto di lijm pa nan por pega bon duro riba e cabey cerca di e cuero di e cabes.

Un webo bibo tin un color bruin transparente y ora e kibra e casca cu ta keda

atras ta blanco.



Pieu por keda te cu 36 dia bibo, aunke e no ta riba e cabes mas. Por ehempel si e keda riba cusinchi, clech'i cama, serbete, skeiro, etc. Un persona cu tin pieu casi semper ta haya grawatamento pisa den su cuero di cabes. Esaki por causa herida den cabes y na nek. Ora cuminsa uza un producto pa combati

pieu, e cuero di cabes por pica masha hopi mes. Un alivio grandi ta cu pieu no ta transmiti niun otro tipo di malesa.

Con pa combati pieu?

Controla cabes di tur hende na cas. Laba acesorio pa cabey, skeiro y peña den awa cayente. Laba tur loke ta di tela y cu a uza durante e ultimo 48 oranan y laga nan seca den dryer, si por, e aire cayente ta mata e pieunan. Tur loke no por laba, manera peluche, por hinca den un saco di plastic y cera nan eyden pa 8 te 10 dia. Cumpra un shampoo pa pieu, lesa e instruccion bon y no uza e shampoo dos biaha tras di otro.

Saca e webonan di pieu cu un peña special, aunke esaki ta un proceso largo y fastioso. E ta yuda super bon y no ta dañino pa e cuero di cabes.

Por busca informacion riba internet pa "head lice" of "piojos" y haya tips interesante pa combati pieu na diferente manera y na un manera natural.

Epidemia di pieu den klas?

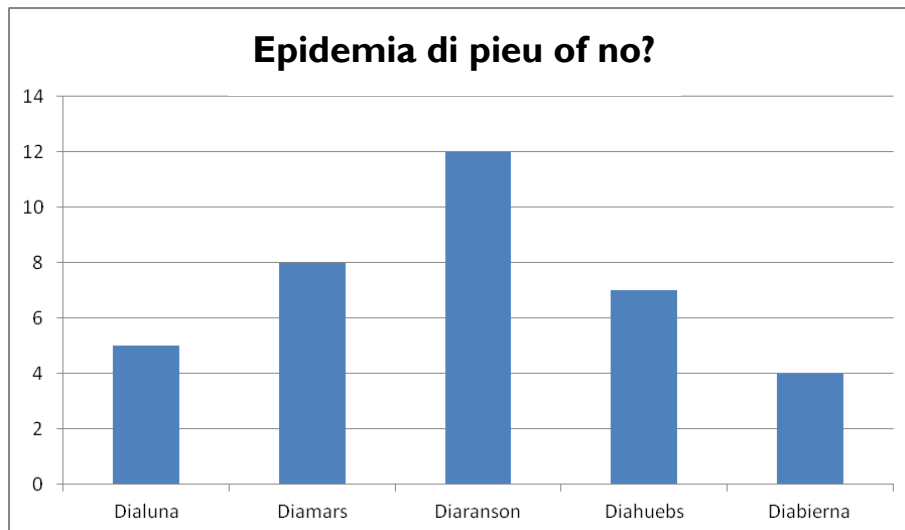
Meneer Carmelo ta man na cabes. E no sa kico pa haci. Den su klas tin hopi mucha cu pieu.

Prome el a pensa cu ta un epidemia di pieu tin na scol, pero e otro klasnan no tin e problema di pieu.

Tur mainta Meneer Carmelo ta busca den cabey di su alumnonan. E kier yuda soluciona e problema aki.

Kico meneer Carmelo por haci pa caba cu e pieunan?

Ban yuda meneer Carmelo pensa solucion pa e problema aki.

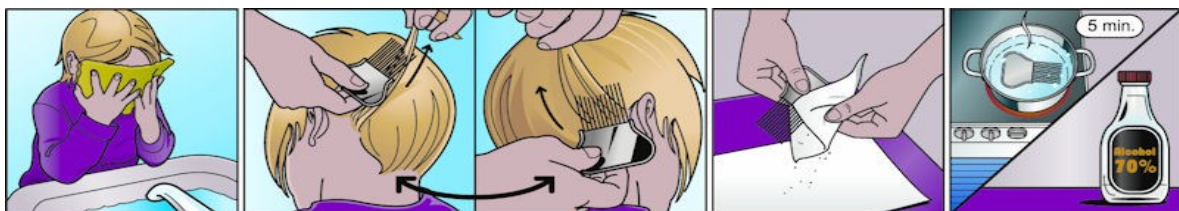


Mira e grafiek y contesta e preguntanan:

1. Cuanto mucha cu pieu tawata tin riba dialuna?
2. Ki dia tawata tin mas hopi mucha cu pieu?
3. E cantidad di mucha cu pieu a subi of baha, si compara dialuna cu diabierna?
4. Compara diamars y diaranson. Riba cua dia tawata tin mas hopi mucha cu pieu?
5. Kico meneer Carmelo por haci pa caba cu e pieu den su klas?

.....

.....





Papiamento na Color

Marca un cruz caminda mester elimina criadero di dengue.



Ta kico e mensahe ta?



-ta



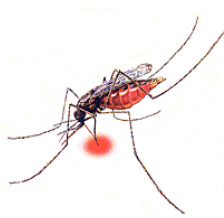
+ dero



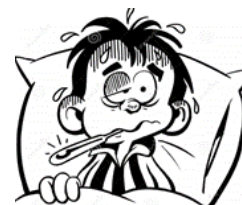
-yo



-k



ger = n



dengue.



Chispa di color



Grupo di trabou: Papiamento na Color

Volumen 5

Tema 5

Chichi y Bubú

Contenido

Quiz: Berdad of falso.	2
Sanger ta yama sanger.	3
Ban hari barica yen.	3
Yena e palo di bo famia.	4

Historia di bo famia

Abo sa di unda bo fam ta bin? Tur bo famianan ta biba na Aruba? Lo bo por tin famia na otro parti di mundo cu bo no conoce? Tin hende cu ta parce otro hopi. Nan lo ta famia di otro sin sa?

Tin biaha esakinan ta pregunta sin contesta.

Historia di un famia tin informacion valioso. Bo ta haya sa kendenan tur ta bo famia y tambe si tin malesa hereditario den bo famia. Esta, malesa den bo famia cu bo por nace cu ne.

Na Aruba tin dos luga unda bo por busca historia di bo famia. Na Censo y na Archivo Nacional Aruba.



Tur habitante di Aruba ta registra na Censo.

Ora un baby nace, ora un hende fayece y ora un hende bin biba na Aruba, mester acudi na Censo pa registra informacion al caso. Censo por investiga y traha bo palo di famia, esta bo stamboom.

Si un miembro di bo famia no a nace na Aruba,

mester busca informacion na e pais unda el a nace.

Eynan informacion di su generacion ta registra.

Na Archivo Nacional Aruba (ANA) tin tur informacion di Aruba su historia y cultura. Ey tin tur e bukinan den cual tin registracion di babynan cu a nace, personanan cu a fayece y tur otro persona cu ta registra como habitante di Aruba.



Si bo kier sa djis un tiki mas di e historia di bo famia y bo no por paga hopi placa, bo por bay na ANA. Bo tin cu duna number completo y fecha di nacemento di bo y di bo mayornan y e suma cu nan ta cobra.

ANA ta busca number, fam, fecha di nacemento, fecha di fayecimento y e profesion di bo



antepasadonan te na unda nan ta registra.

E mundo digital tambe ta facilita nos buskeda.

Riba internet tin diferente website cu ta ofrece e servicio aki. Nan ta busca informacion di bo antepasadonan y ta informa bo asina cu nan haya esaki. Poco poco bo mes por forma bo stamboom.

Medio social tambe ta yuda nos conecta cu otro. Bo por haya informacion di un persona door di simplemente yena su number y fam y primi "search". Bo por haya potret, relato y diferente informacion di un persona. Tin biaha sin cu e mes sa cu esakinan ta riba internet.

Pues bo tambe por cuminsa busca informacion di bo famia, via internet.

Bay bek na bo rais y busca ken tur ta bo famia y unda nan ta awe.

Conecta cu nan...



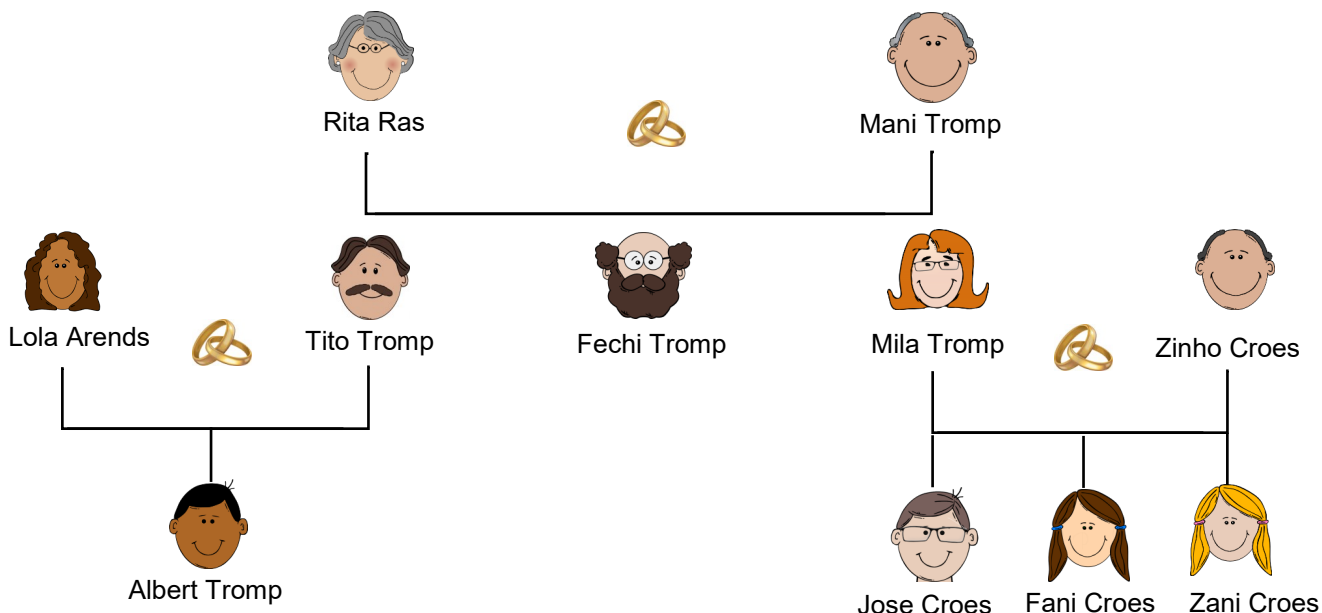
Chispa di color

Quiz: Berdad of falso

Les a informacion den skema di e famia aki.

Yena un **B** di berdad of un **F** di falso den e hoki dilanti di e frase despues di les'e.

Na final, bo por traha bo propio frase cu ta berdad.


☐

Rita Ras y Mani Tromp ta welo di Albert Tromp.

☐

Mani Tromp ta ruman di Fechi Tromp.

☐

Albert Tromp ta primo di Jose, Fani y Zani Croes.

☐

Fechi Tromp ta ruman homber di Tito y Mila Tromp.

☐

Lola Arends y Zinho Croes ta ruman.

☐

Mani Tromp ta welo di Jose, Fani, Zani Croes, pero e no ta welo di Albert Tromp.

☐

Mila Tromp ta tanta di respet di Albert Tromp.

☐

B

Sanger ta yama sanger

Les a storianan y pensa un titulo pa cada storia.

Titulo:

Cu gentilesa e paramediconan di ambulance a hisa Granpa pon'e riba brancard.
Papa a bay den ambulance cu ne. Marvin, Mama y Granma a sigui nan tras den auto pa bay hospital.
E dokter na warda a bisa cu ta un 'stroke', un atake cerebral Granpa a haya. E sanger no tawata yega na su cerebro.
E dokter a bisa cu ta bon mes cu nos a duna Granpa un aspirin di mucha na cas y bin na tempo hospital. Granpa mester a keda hospital pa e sigui haya tratamiento. Su recuperacion lo bay tuma basta tempo.
Granma a pone man na cabes: "Ay Tata! Ta con mi ta bay haci mi so awor?"
Marvin a brasa Granma y bis'e: "No worry Granma, ami ta bin keda cerca Granma te dia cu Granpa bira bon. Ok?"
Mama cu Papa a brasa otro y Marvin por a tende Papa bisa: "Esta un dushi yiu nos tin, no? Masha poco mucha di su edad ta compronde cu famia ta carga cu famia, den bon y den malo."

Titulo:

Marta cu su mama di criansa ta den caya grandi pa busca un shimis pa Marta bay fiesta. Cada rato Marta ta drey wak rond, pasobra e ta sinti manera cu un hende ta wak e.
No tin hopi hende den caya, solamente un señora tur sushi sinta riba un banki.
Marta y su mama ta sigui cana y ta drenta un tienda caro cu tin shimis bunita. Marta ta scoge un hala di shimis pa e bay pas. Despues di casi un ora, e ta sali tur contento cu un saco den su man.
Dilanti di e tienda Marta ta mira e señora para. E ta sushi y pia 'bou. E ta wak Marta fiho den su cara.
Marta su curpa ta coy ril. Marta ta sacudi su cabes y nan ta sigui cana.
Marta y su mama ta bay busca algo di come. Nan a sinta na un mesa caminda nan por wak pafo. Marta ta mira e señora atrobe. E señora ta wak e stret den su cara.
E señora su cara ta conoci ... Ta un hende cu el a yega di mira? Of kisas un persona cu e conoce?
Marta ta baha su cabes. Curiosidad ta mat'e. E ta bolbe wak. Por ta e ta su ...

Ban hari barica yen!



Un mucha di 3 aña ta sinta banda di un señora na estado.

Mucha: Dicon señora ta asina gordo?
Señora: Pasobra mi tin un baby den mi barica.
Mucha: E ta bon mucha?
Señora: Si e baby ta bon mucha.
Mucha: Dicon bo a com'e anto?



Un mucha ta puntra su tata: "Papi, musca ta dushi pa come?"

E tata ta contesta: "Nos no ta come awor, masoro!"

Despues di come, nan ta sinta wak television. E tata ta puntra: "Mi yiu kico bo a puntra mi aworey?"
E yiu ta contesta: "No worry Papi, mi sa caba. Musca ta dushi pa come pasobra Papi ta gusta musca. Tawatin un musca den Papi su sopi y Papi a com'e!"



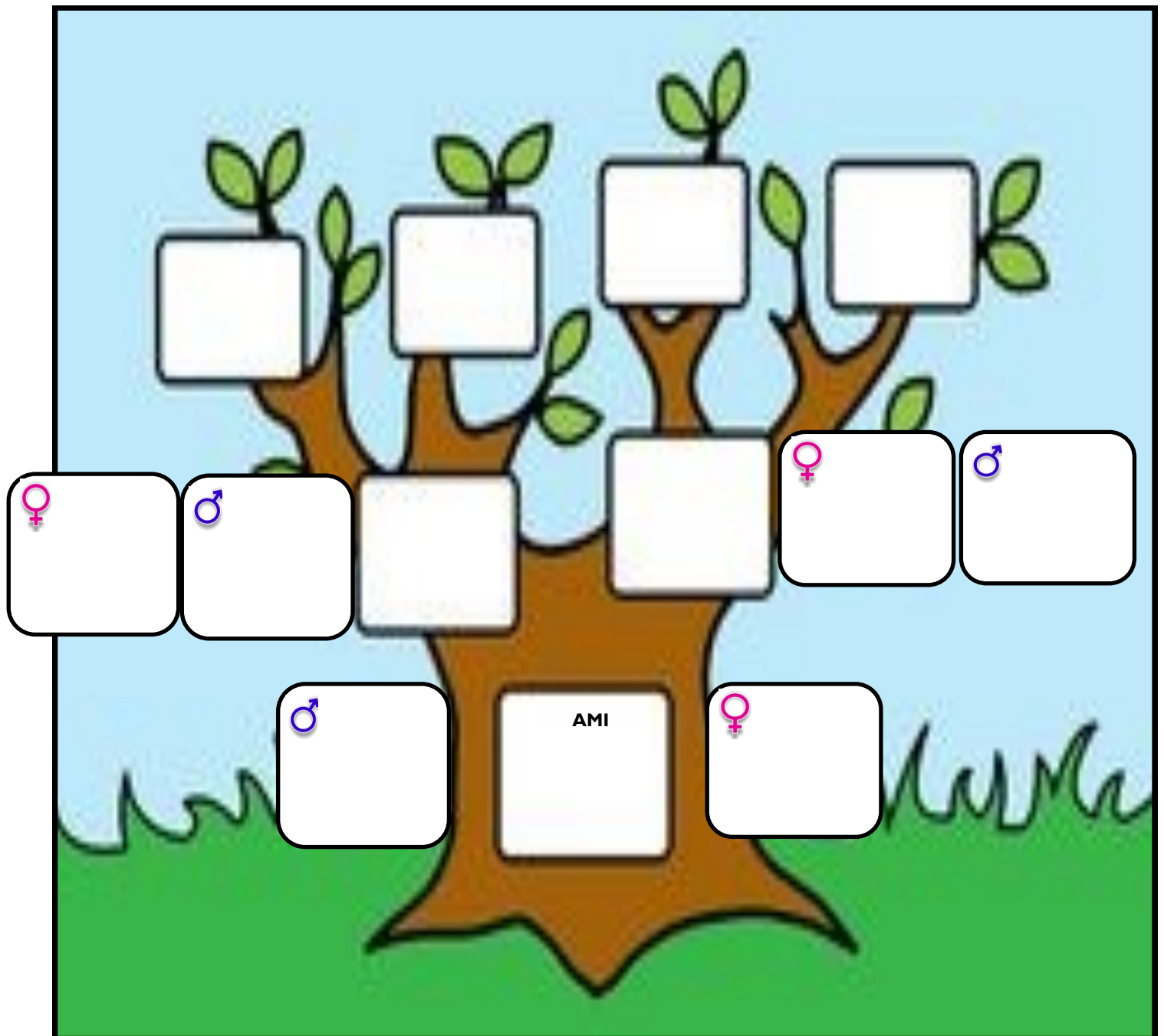
Papiamento na Color

Palo di famia

Yena e palo di bo famia, bo stamboom, akibou.

1. Yena bo nomber den e hoki memey unda ta skirbi AML.
2. Den e hokinan na cada banda di AML, bo ta skirbi nomber di bo ruman(nan).
3. Net riba bo hoki tin dos hoki. Un ta pa yena nomber di bo mama y e otro di bo tata.
4. Band'i bo mama, bo ta yena nomber di su ruman muhe y ruman hombernan.
5. Banda di bo tata bo ta yena nomber di su ruman muhe y ruman hombernan.
6. Mas na halto ta luga di bo wela y welonan banda di mama y banda di tata.

EXITO!





Chispa di color

Grupo di trabou: Papiamento na Color

Volumen 6

Historia di e tapijt cora

Tema : 6

Tapijt Cora

Contenido

Personahe di scol	2
Diseña premio pa e ganado	3
Entrevista cu	3
Crucigrama	4

Hopi hende ta kere cu ta Hollywood a cuminsa cu e tradicion di habri tapijt cora pa artistanan cana riba dje. Esaki no ta correcto.

E tradicion aki ta data di 458 aña prome cu Cristo. Aeschylus, un dramaturgo Griego, tawata e prome cu a menciona e tapijt cora den un di su obranan teatral. E obra *Agamemnon*. Aunke tin confusion si e tapijt tawata cora of biña.

Na 1821 a habri un tapijt cora pa e president di Merca, James Monroe, despues cu el a baha for di un barco.

Na 1902, na inauguracion di un trein cu a sali di New York pa Chicago, a habri un tapijt cora pa e pasaheronan cu lo a haci e prome biahe den e trein aki.

20 aña despues na aña 1922 a inaugura un teatro cu e obra teatral *Robin Hood*. Pa e ocasion aki a habri e tapijt cora.

1961 ta e aña cu pa prome biaha a habri tapijt cora pa actriz y actornan di Hollywood durante e premiacion di Oscar.

Esnan cu a mira e anochi di gala aki na television por a mira e tapijt cora na aña 1966.

Na 2013 a kibra cu e customber di tapijt cora. A cambia e tapijt cora pa un tapijt geel na e premiacion di *Nickelodeon Kid's Choice Awards*. Esaki ta e premiacion di e miho cine pa mucha.

Asina'ki un cantidad di organisacion cu ta duna premio a cuminsa uza diferente color di tapijt durante nan actividad.

E premiacion di *The Grammy*, *The Emmy* y *The Oscar* si a keda mantene e cultura di tapijt cora.



Na Aruba nos no ta keda atras. Aunke nos no ta premia nos artistanan local, nos sa premia e personanan cu ta labora den e sector hotelero. Tur aña, e minister di Turismo ta premia esnan cu ta traha den turismo. Diferente categoria ta bin na remarca pa premiacion.

Esaki ta den forma di un shoco y e premio mes ta yama *Shoco Awards of Excellence Aruba*.



Di e forma aki ta stimula tur persona cu ta traha den turismo pa haci nan maximo esfuerso pa sirbi e turistanan manera mester ta.

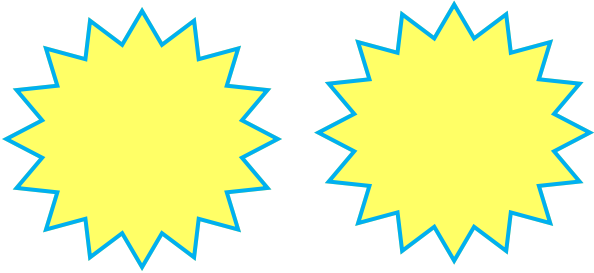
Turismo ta pan di mayoria di Arubiano.

Chispa di color

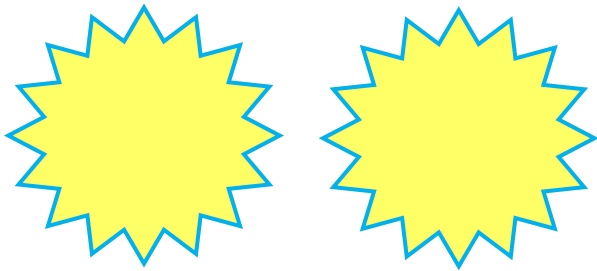
Ganadornan di Premio Personahe di Scol

E aña aki, scol, ta bay otorga premio na diferente maestro/a, asistente y alumno cu ta sobresali.
Abo por nomina 2 persona pa cada categoria.

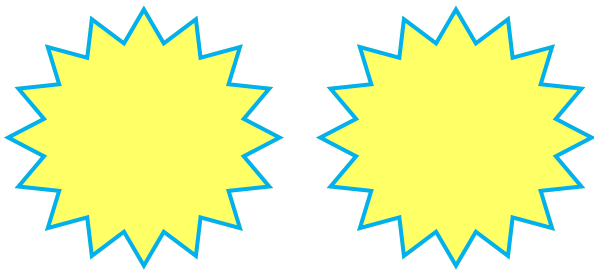
E alumno cu ta coopera mas:



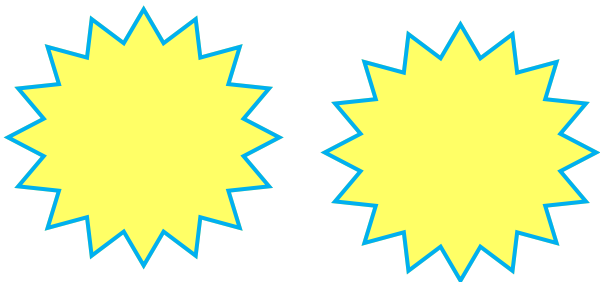
E alumno pintor di scol/klas:



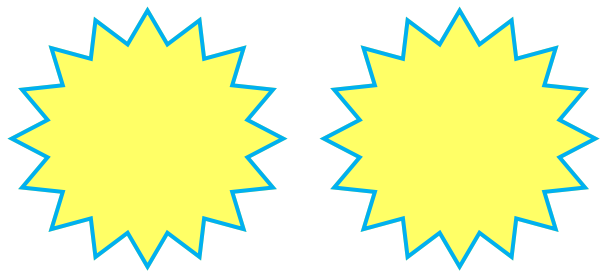
E alumno popular di scol:



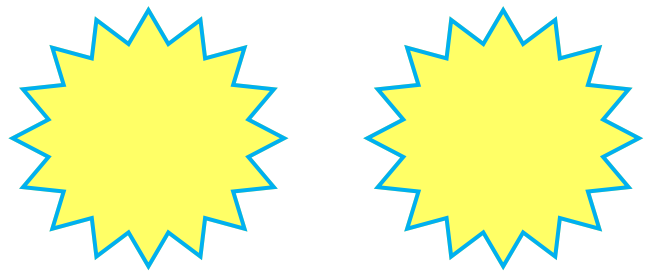
E maestro/a cu ta duna les contento:



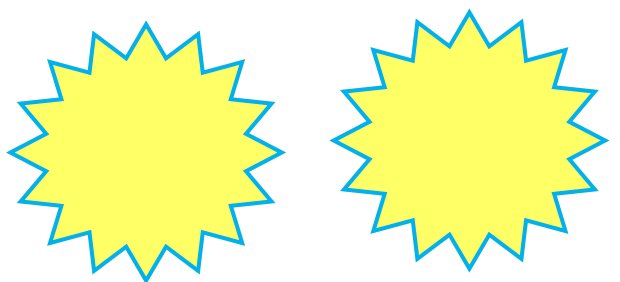
E alumno mas deportivo di scol:



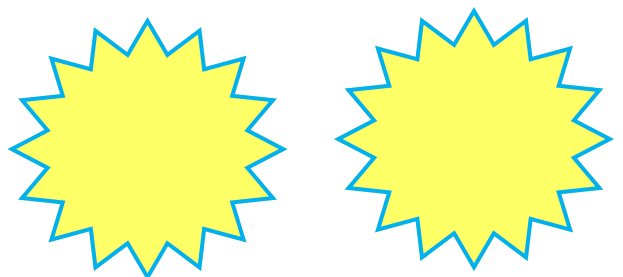
E alumno cu mas ta pone otro hari:



E alumno 'computer geek' di scol:



E asistente cu semper ta cla pa yuda:



Diseña e premio pa e ganadornan

Aki por mira diferente sorto di premio pa entrega un persona.
Uza nan como inspiracion pa diseña e premio pa bo scol.
Pensa un nomber pa e premio.



E nomber pa e premio ta:

Entrevista cu...

Abo ta un reportero cu ta bay entrevista bo artista faborito.
Skirbi e nomber di bo artista y traha 5 pregunta cu lo bo kier pa e contesta.
Pega un potret di bo artista faborito.

Mi artista faborito ta:

.....

Pregunta 1:

.....

Pregunta 2:

.....

Pregunta 3:

.....

Pregunta 4:

.....

Pregunta 5:

.....



Papiamento na Color

Forma un palabra nobo

Scoge un palabra pa
yena den e puzzel:

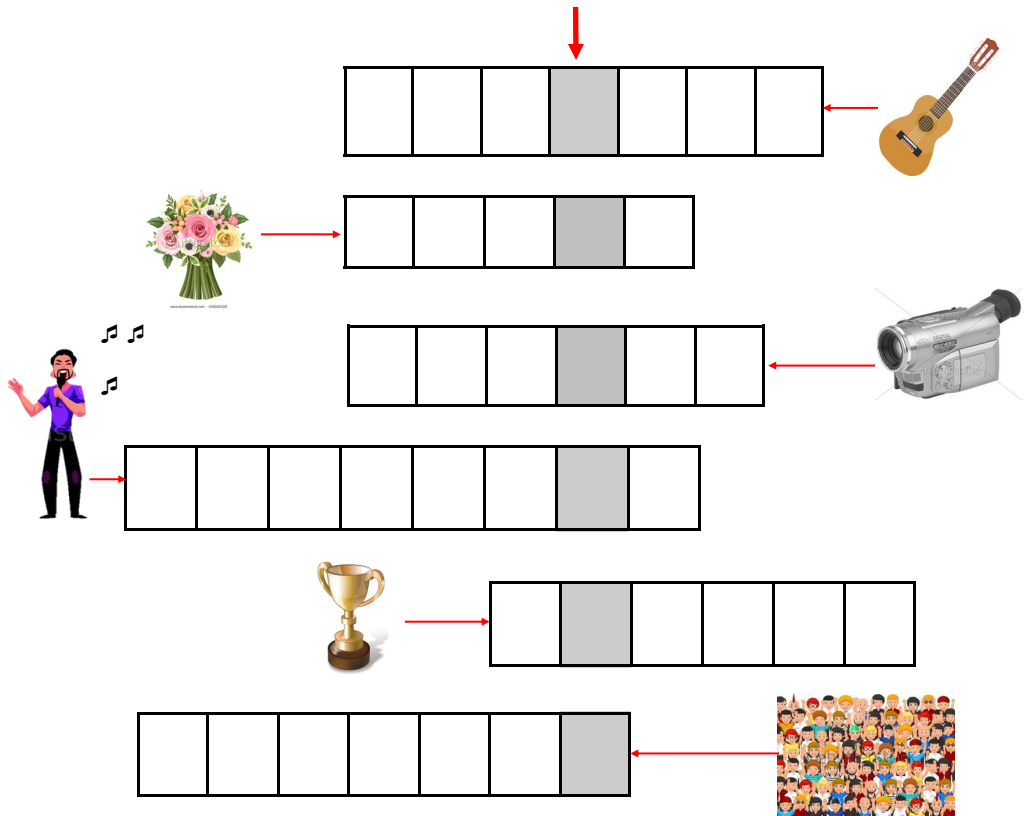
cantante

trofeo

guitara

publico

boket



Skirbi e letternan di e hokinan shinishi pa forma e palabra.

E palabra nobo ta:

Busca e diferencianan

Observa e dos plachinan.
Bo ta mira kico ta diferente?
Tin ... diferencia.





Chispa di color



Grupo di trabou: Papiamento na Color

Volumen 7

Yuda TURTUGARUBA, yuda turtuga!

Tema 7:

Djublum!

Contenido

Alfabet secreto	2
Tur palabra a bruha	2
Actividad pa haci na lama	3
Obra di man cu bo mes por traha	4

Turtugaruba ta un organisacion ambiental cu ta proteha e turtuganan cu ta bin pone webo riba e beachnan di Aruba. E fundacion kier pa tur hende yuda proteha e neishinan di turtuga. P'esey nan ta informa y educa e comunidad di Aruba y tambe e turistanan.



Logo di e fundacion

Un turtuga hembra ta biaha distancia largo pa pone webo na e luga, unda el a nace. E ta subi tera den scuridad di anochi y ta coba un buraco grandi. Den e buraco ey e ta coba un buraco mas cu su patanan di patras. Despues di sosega un rato e ta pone mas o menos 80 pa 120 webo den e buraco. Ora e caba e ta yena e buraco cu santo, tapa tur cos bon y despues ta bay lama bek.

Ta dura entre 45 pa 70 dia prome cu e turtuganan baby nace. Nan ta keda un rato den e casca pa por absorba tur e resto di e dor di webo. Despues nan so ta busca caminda pa lama. Luz di caya, luz di hotel of di flashlight por bruha e babynan y pone nan bay otro direccion cu no ta lama y nan ta muri.

Importante pa corda:

- Turtuga ta den peliger di extincion.
- Ta prohibi pa mata, bende of cumpra carni di turtuga.
- Ta prohibi pa core riba e beachnan di Aruba cu vehiculo di motor.
- E fundacion ta percursa pa tin baricada unda tin neishi pa hende no trapa riba nan.



Ta para trasi di e baricadanan sin mishi of haci desordo pa wak e turtuganan baby.

E siguiente tipo di tortuga ta bin Aruba:



E Leatherback

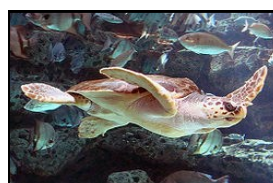
Su casca ta midi 1.45 pa 1.65 m di cabes te rabo



E Hawksbill



E Green

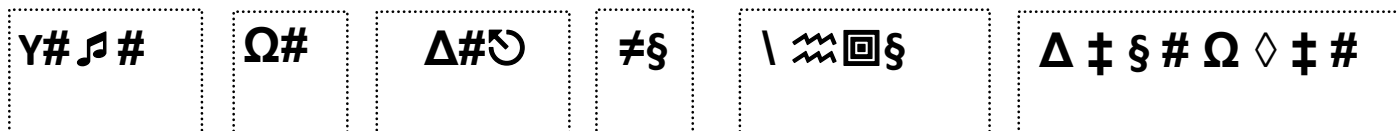


E Loggerhead

Pa informacion di e organizacion TURTUGARUBA por bishita e website: www.turtugaruba.org Si bo kier sa mas of bo ta mira algo cu no ta bon, por yama 592 9393.

Chispa di color

Abo sa kico ta para den idioma secreto akibou? Skirbi e mensahe bou di e texto secreto.



A = #	B = €	C = Δ	D = ≠	E = ©	F = μ
G = ±	H = \	I = §	J = ∥	K = X	L = Y
M = ♪	N = <	Ñ = ✕	O = ≈	P = ⊞	Q = *
R = ‡	S = ∩	T = Ω	U = ◇	V = ▼	W = €
X = %	Y = Σ	Z = ∅			

Tur palabra a bruha door di otro.



Skirbi nan bon akibou:

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.

- Actividad pa haci na lama
- Conecta e texto cu e plachi corecto
- Skirbi e number den e plachi

Canto di lama mi ta warda cu mi board pa un ola grandi bin. Mi ta tira mi board, subi riba dje y cu e ola mi ta bay. Mi mester percura pa mi keda para riba e board sin dal abou. Aunke ta den lama mi ta cay. Mas mi practica, miho mi ta bira.

1

Henter famia ta drenta den e boto cu por nabega bou di lama. Nos por mira hopi bestia di lama, sin keda papa muha. Pisca, turtuga y coral, nos tur ta keda babuca. Cuanto bunitesa tin bou di nos lama.

2

Manera un Indjan cu ta nabega, mi ta sinta y hala pagay. Mi por bay mi so of cu un amigo. Mi mama ta corda mi pa semper mi bisti mi salbabida. Cu e pagay mi ta nabega bay den cualquier direccion.

3

No ta for di avion so por bula cu parachute. Bisti cu mi parachute y mara na un boto cu hopi speed, mi ta sali for di lama y keda bula den laira. Mi ta mira henter e lama y mas. Ora e boto baha speed mi ta baha bek den lama.

4

Bisti cu mi snorkel, duikbril y flepernan mi ta bay den lama. Sin duik mes mi por mira pisca for di e superficie di lama. De bes en cuando mi ta tene mi rosea aden y duik bay te cerca e coralnan cu ta mas den fondo di lama.

5

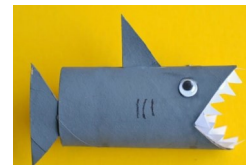




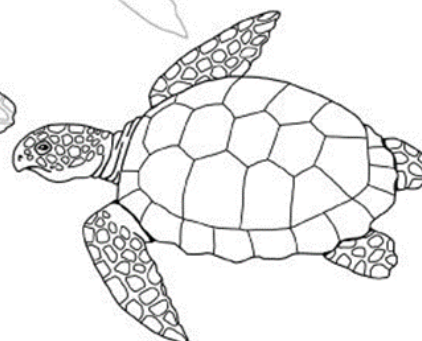
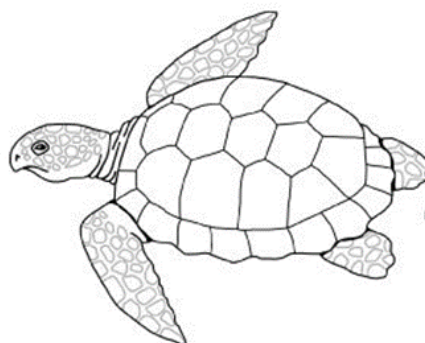
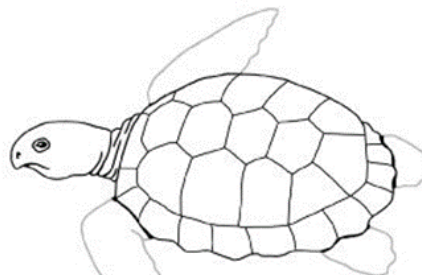
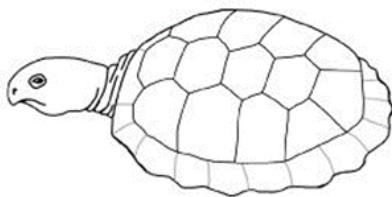
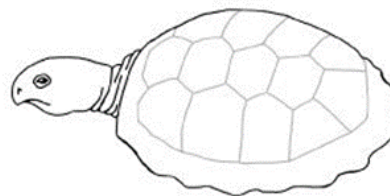
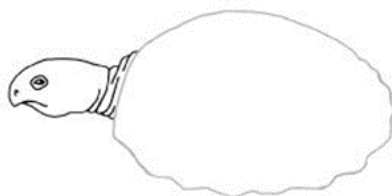
Papiamento na Color

Obra di man cu bo mes por traha

- Cua di e materialnan aki a uza pa traha e obra di man?
- Hala un liña pa conecta e obra di man cu e material.
- Abo tambe por traha un asina? Purba!



- Pinta bo mesun turtuga.
- Kleur e bunita.





Chispa di color

Grupo di trabou: Papiamento na Color

Volumen 8

Nos prome habitantenan

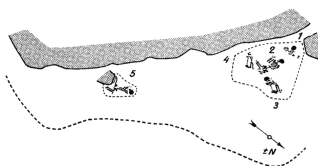
Tema 8:

Indjan Pluma Sabi

Contenido

Lugarnan cu nomber ta di tempo di Indjan.	2
Pinta Indjan Pluma Sabi	2
Palabranan di tema Pluma Sabi.	3
Busca palabra den e puzzel di palabra.	3
Conecta e numbertan cu otro y kleur.	4
Scol cu nomber Indjan.	4

E prome habitantenan di Aruba tawata un tribu Indjan.
Con nos sa esey?
Diferente Arkeologo cu a haci excavacion na Aruba a conclui esey.



Schets di luga di e grafnan na Canashito.

Na Canashito y Malmok a descubri graf di Indjannan cu tawata biba na Aruba mas di cuatro mil aña pasa.

Den e grafnan aki a topa cu diferente skelet.

Investigacionnan di e skeletnan ta muestra cu:

- e rasa di Indjan aki no tawata dera nan morto pa loco.
- cada graf tawata bon planea. Hende homber mas bieu cu 25 aña (cabel di famia) tawata dera central y e otro miembronan di su famia tawata dera rond di dje;
- tawata stapel piedra riba cada graf. Graf di hende homber tawata haya piedra grandi.

- Hende muher y nan yiunan tawata haya piedra mas chikito;
- nan tawata biba te mas o menos 35 aña;
- e Indjannan muhe tawata biba un poco mas largo cu e hombernan;
- e craneo (tapa di cabes) di e Indjannan aki tawata largo y smal;
- hende homber tawata crece te mas o menos 1 meter y 60 cm;
- hende muher tawata mas o menos 1 meter y 50 cm;
- nan tawata biba den grupo di mas o menos 15 persona;
- nan djentenan tawata hopi desgasta. Esaki ta un indicacion cu nan tawata uza nan djente como herment, kisas ora tawata traha cu palo;
- nan tawata jaagdo y tawata muda di un luga pa otro.
- e Indjannan aki tawata cana rond sunu. Pa e tempo ey, esey tawata normal.



Den e grafnan a haya skelet dera bou di casca grandi di tortuga. Algun casca tawata mas cu 1 meter di largura.

Nan no tawata dera nan morto den urna.

Varios di e skeletnan tawatin un color cora pinta riba nan cabes. E stof cora aki nan tawata traha door di mula un piedra cora (mangan).

Arkeologonan a yega na e conclusion cu e rasa di Indjan aki no tawata traha urna ni nada otro di klei. Debi cu e tribu di Indjannan aki no tawata tin nomber, arkeolognan a yama nan Indjannan Pre-ceramico.



Pa mas di tres mil aña Aruba tawata nan cas.

Nan a biba na Aruba prome cu e tribu di Indjan Caquetio.

Chispa di color

Palabra Indjan

- Lesa tur e nombenan di lugarnan na Aruba.
- Marca un ronchi rond di esun cu bo ta pensa cu ta un palabra Indjan.

San Nicolas

Bucuti

Andicuri

Arikok

Oranjestad

Brazil

Savaneta

Macuarima

Santa Cruz

Pos Chikito

Mabon

Quadirikiri

Kudawecha

Ayo

Casibari

Madiki

Casibari

Bucuti

Noord

Jaburibari

Pinta Indjan Pluma Sabi

- Pensa un rato riba tur cos cu bo a scucha y lesa den e tema di Indjan Pluma Sabi.
- Pinta Indjan Pluma Sabi den su cayuco of banda di su chosa, cu su arco y flecha.



Palabra di tema *Pluma Sabi*

Durante e tema di Pluma Sabi, bo a siña hopi palabra nobo.

●Bo ta corda e palabranan 'ki?

●Les a bon y yena e palabra cu falta. Scoge for di e palabranan den e hoki.



Despues di e Indjannan
Preceramico, e tribu di
Indjan Caquetio a biba na
Aruba.

E indjannan di e tribu aki
si tawata traha obheto cu
klei.

Nan tawata traha
_____ pa warda
awa aden.

Otro obheto cu nan ta-
wata traha di klei ta
_____ pa uza ora
di dera nan mortonan.

E hende muhernan
tawata traha _____
pa drumi aden.

E indjannan Caquetio
tawata uza _____
y _____ pa jaag.

Nan tawata biba den
un _____.

E tempo ey nan tawata
yama Venezuela _____
_____.

E hefe di e tribu tawata
un _____.

Ora di bay pisca nan
tawata subi den nan boto
traha di troncon di mata.
E boto ey tawata un
_____.

E tempo ey no tawatin
dokter. Ora un Indjan bira
malo e tawata bay cerca
un _____.

E shaman tawata haci
_____ pa cura
hende y tambe pa haya
awacero.

Ora di celebracion nan
tawata bebe _____,
cu ta manera un cerbes.

E bebida aki nan tawata
uza _____ pa
trah'e.

yuca

shaman

casiri

cayuco

arco

flecha

ritual

hamaca

purun

chosa

urna

tera firme

cacique

Busca palabra!

Les a cada palabra den e hoki. Busca e palabra den e puzzel y marca strepi rond di e palabra.

f m c z k n f d y r v q t j r
a q o a r g c z n i n c g a e
s k j k q i x w g t o k g h i
a v u h y u c b d u t n t c k
j b p m c a e h i a p w u e t
q h e t h s x t i l o f c l n
m w v u h c a c i q u e a f o
x s j a c c o c n o k b s j c
f u m c c c a a u v p n i t n
v a p a r y c w l u c g r d o
n y n a u a s o h c b a i i r
f r s c m t q g h h m i b i t
u p o a p u r u n u q a r i n
q x h g f a d p w j i w c t a
e t n e i v i v e r b o s h x

Caquetio

chosa

hamaca

ritual

tribu

cacique

cayuco

flecha

richi

sobreviviente

urna

arco

casiri

cueba

purun

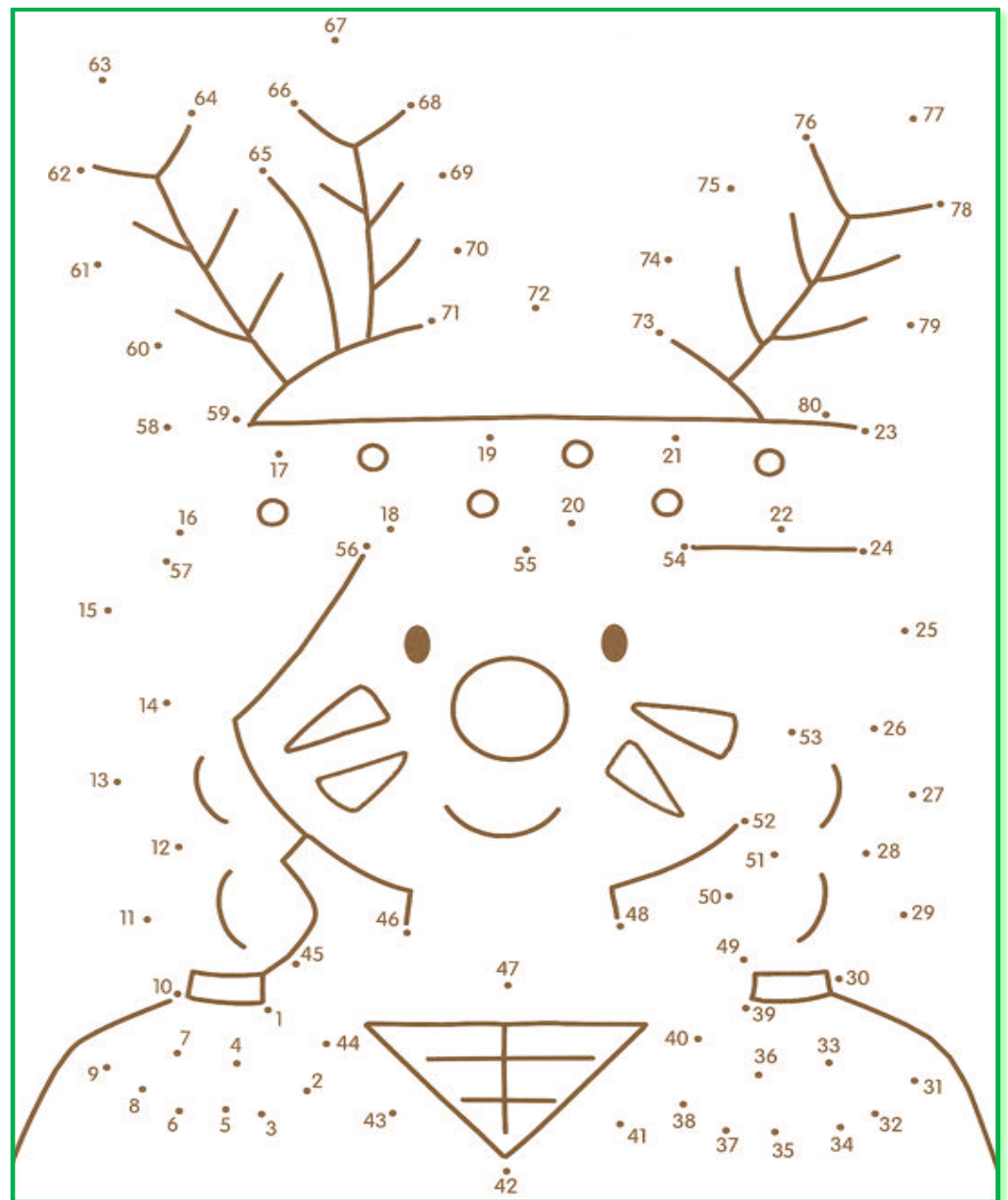
shaman

troncon



Papiamento na Color

Conecta e numbertan y kleur esaki



Scol cu tin number di indjan!

Na Aruba tin scol cu tin number di Indjan.
Abo sa number di e scolnan aki?
Skirbi e number akibou. Por uza un buki di telefon.



Chispa di color

Grupo di trabou: Papiamento na Color

Volumen 9

Adicto na wega di video.

Tema 9

Mi ♥ mi mes

Contenido

Mi stima mi mes.	2
Kende ta super special?	2
Test: Con hopi bo ta stima bo mes?	3
Pone palabra den secuencia alfabetico.	3
Resultado di e test: Con hopi bo ta stima bo mes?	4
Conseho di un diario.	4

Gisette ta un mucha muhe di 13 aña. E ta biba cu su mama y tata y e ta unico yiu.

Gisette ta conta nos lo siguiente: "Mi tin 13 aña y mi ta gusta hunga wega di video masha hopi mes. Cada rato cu mi por, mi ta hunga. Mi ta rabia ora mi mayornan bisa mi pa warda e wega of ora nan purba stop mi!"

Hunga wega riba celular, computer of tablet ta un parti normal den bida di mucha y di hobennan. Esaki no ta un problema tanten cu e mucha por cumpli cu e otro actividadnan cu e tin. Manera scol, deporte, tareanan den cas y su bida familiar y social.

Ki ora por yama un mucha un adicto na wega?
Na momento cu e mucha ta negligisha su scol, famia, amigonan, su deporte of hobby pa e por hunga su weganan.

Na ki tipo di wega un mucha por bira adicto mas lihe?

E weganan cu mucha ta bira adicto na dje ta e weganan den cual e ta un personahe.

Dicon?

Hopi biaha e mucha ta scoge un personahe cu ta completamente diferente cu su mes. Por ehempel e ta un mucha timido, pero e personahe cu e ta scoge ta uno cu tin hopi curashi, cu ta tof y no tin miedo di peliger.

Door di hunga e wega e por haci hopi cos cu den bida real e no tin curashi pa haci. Den wega e no mester enfrenta ningun hende cara cara. Esaki ta haci cu e por expresa su mes hopi mas facil y sin miedo.

Cual ta e sintomanan di adiccion na wega?

Por ripara esaki ora e mucha:

- Ta uza mayoria di su oranan despues di scol pa hunga wega.
- Ta pega soño den klas.
- Su prestacion na scol ta bira cada biaha menos bon.
- Ta gaña tocante uzo di computer of di e weganan cu e ta hunga.
- Ta scoge pa hunga su weganan enbes di ta cu su amigonan.
- No kier participa mas na su deporte of hobby.
- Ta irita of ta ferfela su mes si e no (mag) hunga su weganan.

- No ta drumi bon anochi.
- Ta haya dolor di cabes.
- No ta cuida su apariencia y/ of higiena.

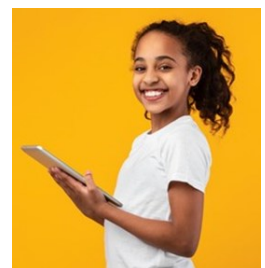
Ki ora mester busca ayudo?

Na momento cu e mucha:

- Ta contento ora e ta hunga y si e no ta hunga e ta sinti rabia of ta fada.
- Ta pensa riba e wega mientras cu e mester enfoca riba otro cos. Por ehempel su tareanan di scol.
- Ta pasa mas tempo cu su weganan en bes di pasa tempo cu amigo.
- Den anochi ta pensa y soña cu e weganan.

Tin ayudo pa un adicto di wega?

E no ta facil! Ta bon pa e mucha conta un hende cu e ta confia. Un hende grandi por evalua si e mucha ta uza e weganan pa evita di haci locual e tin cu haci manera por ehempel su tareanan di scol y di cas.



Chispa di color



Mi ta stima mi mes

Skirbi 5 cos cu bo ta gusta di bo mes.



Ken ta super special?

Soluciona e kiscosa aki y lo bo haya sa. Pone un mayusculo unda mester.

- por



.....

- m



.....

tr=m



..... ●

- lo



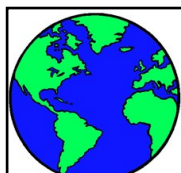
.....

- s



.....

- m - do



.....

la = sona



.....

- rnio



..... !

Test: Con hopi bo ta stima bo mes?

Les a y marca bo contesta.

A. Hopi biaha mi ta pensa:

1. Mi por haci hopi cos bon.
2. Mi por haci algun cos bon.
3. Mi **no** por haci cos mes bon cu otro hende.

B. Ora mi compara mi mes cu otro mucha:

1. Mi ta sinti mi super bon cu mi mes.
2. Algun biaha mi ta sinti bon cu mi mes.
3. Mi ta sinti malo cu mi mes.

C. Pa mi gana:

1. Mi ta haci tur mi esfuerso pa ta esun miho.
2. Mi no ta worry. Basta mi haci mi best.
3. Mi ta purba di haci lo miho posibel pa mi no desapunta otro hende.

D. Ora mi haci fout:

1. Mi ta purba di drecha e fout of purba pensa di otro forma.
2. Lo mi no purba di drech'e mes, pasobra mi ta kere cu mi no por miho.
3. Mi no ta admiti ora cu mi haci fout.

E. Ora mi conoce hende nobo:

1. Mi ta pensa cu nan lo gusta mi y acepta mi manera mi ta.
2. Mi ta laga nan wak ken mi ta di berdad.
3. Mi ta pensa cu nan lo no gusta mi.

F. Famia, amigo of conocir:

1. Ta wak e bon den mi y nan ta bisa mi esey.
2. Hopi biaha ta critica mi.
3. Niun di nan conoce mi, mi no ta gusta papia nada cu niun hende.

Pone palabra den secuencia alfabetico

- Compara e prome leternan, si mester compara e di dos, di tres of mas letter.
- Cua letter ta bin prome den alfabet?
- Pone e palabranan den orden alfabetico.



Skirbi e palabranan:

.....
.....
.....



.....
.....



Papiamento na Color

Conseho di un diario

Les a cada caso y duna e persona un conseho pa yud'e soluciona su problema.

Resultado di test riba pagina 3.

Tur contesta 1 ta haya 4 punto, contesta dos ta haya 2 y contesta 3 ta haya 1 punto.

Skirbi e punto cu bo a haya pa cada pregunta:

- A. _____
- B. _____
- C. _____
- D. _____
- E. _____
- F. _____

Total: _____

Entre 18-24 punto:

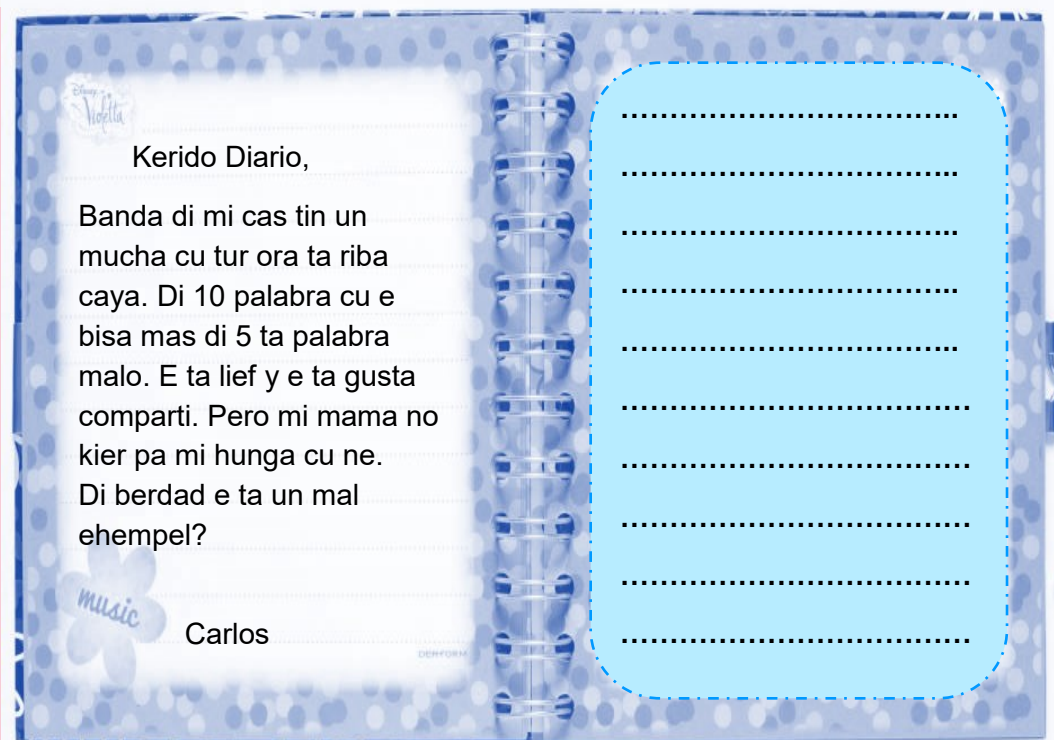
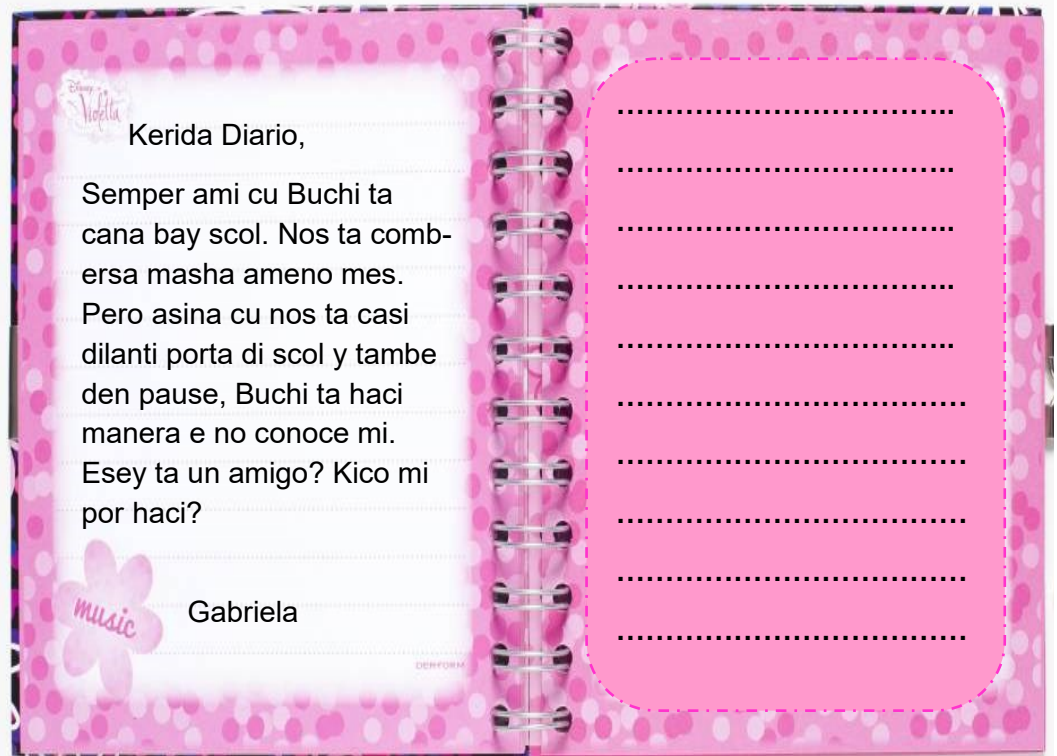
Bo ta un persona cu semper ta mira e banda positivo di bo mes. Bo ta busca solucion ora tin problema. Bo ta un persona alegre.

Entre 12-18 punto:

Bo ta un persona cu hopi bes ta kere den bo mes. Bo ta un persona cu ta purba haci algo bon y ta persevera. Bo ta purba di ta honesto cu bo mes y cu otro.

Entre 6-12 punto:

Bo ta un persona cu no tur ora ta contento cu bo mes. Bo ta hopi insegur y bo ta purba haci tur cos pa complace otro hende. Bo no kier desapunta niun hende.





Chispa di color



Grupo di trabou: Papiamento na Color

Volumen 10

Wak pa bo kere!

Tema 10:

Celebra bida

Contenido

Ciclo di bida	2
Skirbi bo propio storia Kico tur por traha cu un forma di curason	3
Sopi di letter	4
Palabra contrario	4



Un barbulet a puntra un bichi berde cu ta riba un taki di mata di lechi: “Bo por cuida e webonan aki pa mi? Mi no sa ki dia nan ta nace.” Cu awa na wowo e barbulet a sigui bisa: “Ora nan nace duna nan awa di mainta trempan y honing di flor. Anto e prome biaha cu nan bula, no laga nan bula mucho leu nan so, por fabor!”

Como recompensa pa e trabou e barbulet a sacudi su halanan y duna e bichi puero di oro di su halanan. Esaki tawata e ultimo movecion di e barbulet. E bichi no por a kere su wowonan ora e barbulet a cay morto su dilanti. El a hala un rosea grandi y bisa: “Hmm, bunita mama el a busca pa su yiunan, ami ni por bula! Ta con mi por yuda nan?” E trupial sabi a bula bin cerca dje y e bichi a pidie ayudo. E trupial a fluit bunita y bula bay. E bichi a cuminsa cana bay bin rond di e webonan. Den esey, e bichi ta tende e trupial ta canta excita: “Mi tin bon noticia, mi amiga bichi, bon noticia! Shon Shoco a bisa cu nan mester come blachi di e mata di lechi aki mes.”

Rabia e bichi a grita: “Nunca!” E ultimo deseo di nan mama tawata pa mi cria nan cu awa di mainta trempan y honing di flor!”

Cantando e trupial a bisa: “Shon Shoco a bisa cu nan mester come blachi di e mata di lechi aki pa despues nan transforma nan mes den un pupa y finalmente bira un barbulet.”

Awor si e bichi a rabia mas y el a cuminsa zwaai su patanan chikito bay bin gritando: “Parha loco! Dicon bo ta haci mofa di mi? Bay leu! Nunca mas mi lo pidi bo pa conseho!” Cu un melodia mas suave e trupial a canta: “Shon Shoco a bisa mi cu lo bo no kere mi. Mi kerida bichi, no kere pasobra bo no ta bay mas leu cu e mata di lechi aki, cu tur cos ta imposibel. E dia lo yega cu bo tambe lo por bula. Tin biaha bo mester kere, maske bo no por mira.”

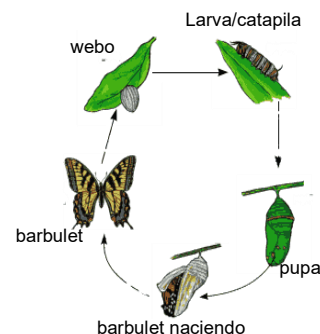
E bichi a baha su cara y mustra riba su curpa diki, “Mi sa bon bon kico ta posibel y kico ta imposibel. Wak mi curpa berde largo yen di pata chikito fini, pa bo bin bisa mi cu lo mi haya hala y bira un barbulet bunita?”

Con bo kier pa mi kere?” E bichi no a caba di papia, cu ya e ta sinti movecion tur rond di dje. Como ocho pa dies bichi chikito a sali for di e webonan y nan a cuminsa come di e blachi di mata di lechi. E bichi su curason a cuminsa bati duro y su wowo a yena cu awa.

“Esaki ta un milager, Trupial. Kiermen cu ta bon posibel cu e milager por pasa cu mi tambe.”

E trupial a contesta: “Asina mes. Awor abo tambe sa cu no ta tur ora bo mester wak prome cu bo kere.”

Na fluitmento e trupial a bula bay pa laga e bichinan sigui traha pa haci e milager bira realidad.



Chispa di color

Ciclo di bida

- Numera e plachinan, segun ciclo di bida.
- Pinta den e ultimo hoki, kico ta e resultado final.

Pinta loke falta den e ciclo di bida di un galiña.

				
---	---	---	----------------------	----------------------

Skirbi bo propio storia

- E titulo di e tema aki ta: Celebra bida.
- Nos a lesa varios storia, tanto di momentonan yena cu alegria como momentonan di tristeza.
- Pensa algo cu bo ta gusta haci y cu ta yena bo cu alegria.
- Skirbi un storia cortico di esaki. Na final pensa un titulo pa bo storia y skirbie ariba.
- Den e hoki tin algun palabra skirbi cu por yuda bo cu bo storia.



contento
 agradeci
 fiesta
 celebra
 hunto
 famia
 amiga
 amigo
 comparti
 satisfecho
 logra
 logro
 curason
 amor

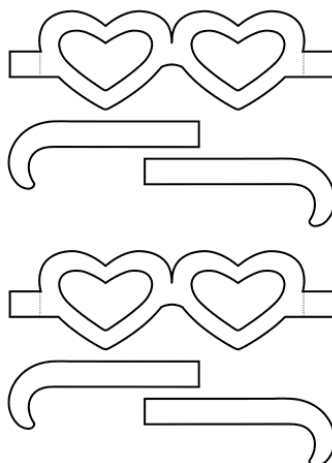
Mira kico tur por traha cu forma di curason.

- A. Por corta forma di curason pa traha diferente obra di man: cara di panda, cara di coneu, y 2 sorto di barbulet.
- B. Pinta e forma di bril aki riba carton y corta. Bo por dorn'e manera bo kier, uzando stenchi of otro material.
- C. Aki bo ta mira un ehempel di con pa traha un curason di origami. Origami ta: dobla papel pa forma diferente obheto.

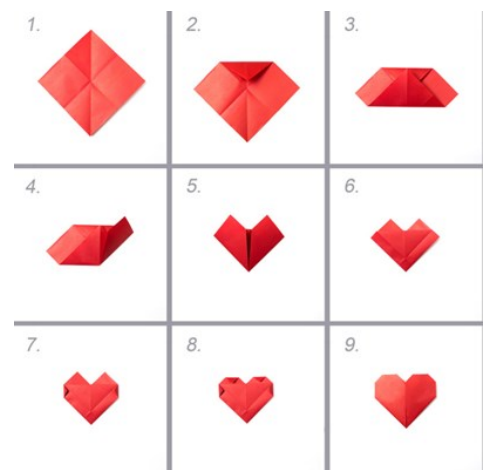
A



B



C





Sopi di letter

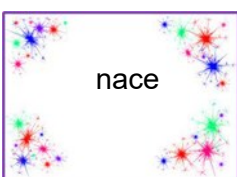
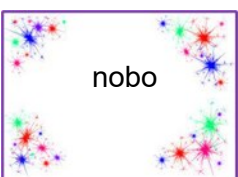
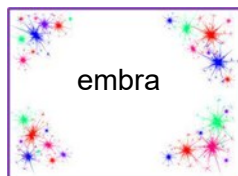
Les a palabra den e hoki. Busc'e den e sopi di letter y marca ronchi rond di dje.

Papiamento na Color

alegria
bruidegom
catapila
celebra
ceremonia
embra
entiero
fayece
larva
macho
matrimonio
pupa
shersh
verloof

w d f i i e p o m l l o f b q
s h e r s h m o g v a r j u t
z g y e r c g b e f r e p d n
s i r h c e e r r u v i e t l
e r f p d e l l n a a t o m a
h b u i a o y c e a x n o a u
b p u v o w z a i b r e o t x
a r k f e j i r f t r x h r d
b n j z y c g u q a j a c i z
y y k h e e k u k l c v a m w
i z r o l r t i c o s g m o r
k i a a a l i p a t a c i n k
y i c e r e m o n i a v s i w
u t j f y n y z m n v u s o s
v d x w v g a k l i r o o o p

- Les a palabra y busca e palabra contrario den e hoki na banda.
- Skirbi e palabra contrario bou di cada palabra.



muri
maldad
tristes
bieu
anciano
floho
limpi
stop
tristo
macho



Chispa di color

Mediles, Papiamento na Color

Volumen 12

E origen di etiketa

Mini Tema B:

Nechi sin pechi

Contenido

Busca bon!	2
Bo tawata sa cu ...	2
Bo mesun top 10 di etiketa di mesa	3
Crucigrama	4

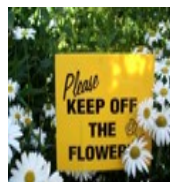
Etiketa a cuminsa cu Rey Louis, rey di pais Francia mas cu 300 aña pasa. E tawata un rey cu tawata gusta organisa fiesta y



evento social. Mayoria biaha e actividadnan tawata tuma luga na su palacio. Durante y despues di e eventonan aki, e hardin tawata keda na werki. E hardinero di e palacio cada bes tawatin un problema. E no tawata sa con pa evita pa e invitadonan trapa y maltrata e matanan den e hardin. El a purba di tene e invitadonan leu, door di pone borchin rond den e hardin. E borchinan aki tawata yama etiketa e tempo ey.



Riba nan tawatin skirbi: "No cana riba e yerba!" y "No trapa riba e flornan!"



E invitadonan no a worry cu e etiketanan mes y a sigui cana y trapa riba yerba y flor.

Rey Louis a dicidi di saca un ley cu ta bisa cu tur hende mester tene nan mes na e mensahenan cu ta poni riba e etiketanan. Durante e añanan cu a sigui e palabra etiketa a haya diferente nificacion. Un tempo tawata uza e palabra etiketa pa indica e reglanan cu tin den sala di corte, manera unda pa para y kico pa haci.



Por lo general ora ta papia di etiketa, ta papia di reglanan cu ta yuda hende pa comporta nan mes corectamente den un situacion nobo.

Un mucha of adulto cu sa kico pa haci den diferente situacion, ta un persona sigur di su mes. Ademas tur hende ta gusta pa otro trata nan nechi, cu respet.

Un parti importante di educacion na cas ta siña mucha, di chikito caba, kico ta bon manera den nos comunidad. Por ehempel: cuminda tur hende ora cu yega un caminda, duna man drechi como saludo, no bisa 'bo' ora ta papia cu hende grandi, papia trankil y no grita, etc.

Tin diferente instituto cu ta siña hende con pa comporta na bon manera. Etiketa ta un herment pa yuda den esaki.

Pero, manera tur otro cos cu nos siña nos mester practica e reglanan di etiketa tambe pa nos por domina nan bon.

Un persona bon informa y bon educa ta un persona gusta y aprecia unda cu e yega.

Reflexion:

Na ki momento abo ta uza etiketa?

Chispa di color

Bon manera of mal manera?

Marca un ronchi rond di e plachinan caminda bo por mira un mal manera y splica dicon.



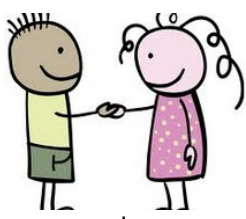
1



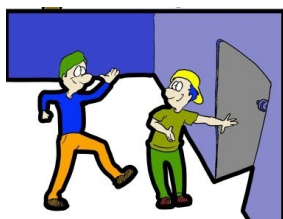
2



3



1



2



3



1



2



3

Bo tawata sa cu...

Les a haya sa loke bo no tawata sa!

1. **Ora** ta tosa, no mester pone man drechi na boca. Esaki ta pasobra man drechi ta e man social. Cu e man aki, ta manda sunchi, saluda y duna un man.
2. **Por** haya boet of bay cera, si plama potret intimo of publica informacion negativo via medianan social y di comunicacion.
3. **Ora** di subi trapi subi na banda drechi, pa esun cu ta baha trapi por baha na banda

robes. Riba roltrap tambe ta para na banda drechi. Asina hende por pasa banda robes di bo.

4. **Ta** mahos pa sigui papia of cuminsa come ora tin hende ta resa prome cu come.
5. **Ta** mal manera pa uza celular/telefon ora ta sinta na mesa pa come.
6. **Na** Arabia y na China, ora respo na mesa ta señal cu e cuminda a baha bon.

Den nos region esey ta masha mal manera.

7. **Na** Alemania ta mal manera pa hinca man den saco di carson mientras ta papia cu un hende.
8. **Na** Medio Oriente, Rusia y Grecia ta hisa e duim na halto pa insulta un hende. E ta mescos cu saca e dede memey pa un hende.



Bo mesun top 10 di etiketa di mesa

Les a bon y pone number 1 na esun mas importante pa bo y sigui pone number te yega 10.



No coba den djente, ora ta sinta na mesa.



No yena e cuchara of forkí cu cuminda di mas ora di come.

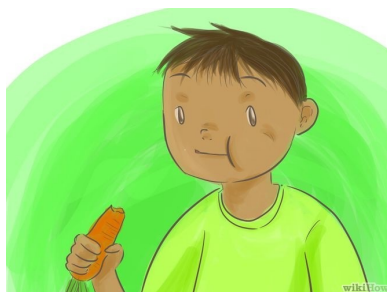


Corda uza e serbete di mesa na tur momento.

Semper bisa despensa ora bo ta lanta for di mesa.



No haci ningun zonido ora bo ta come. Ni cu boca ni nanishi.



Kauw cu boca cera.



Caba di kauw prome cu bebe.



Enbes di crusa e mesa pa coy algo pidi pa pasa bo loke bo mester.



Corta un pida cuminda chikito cada biaha.



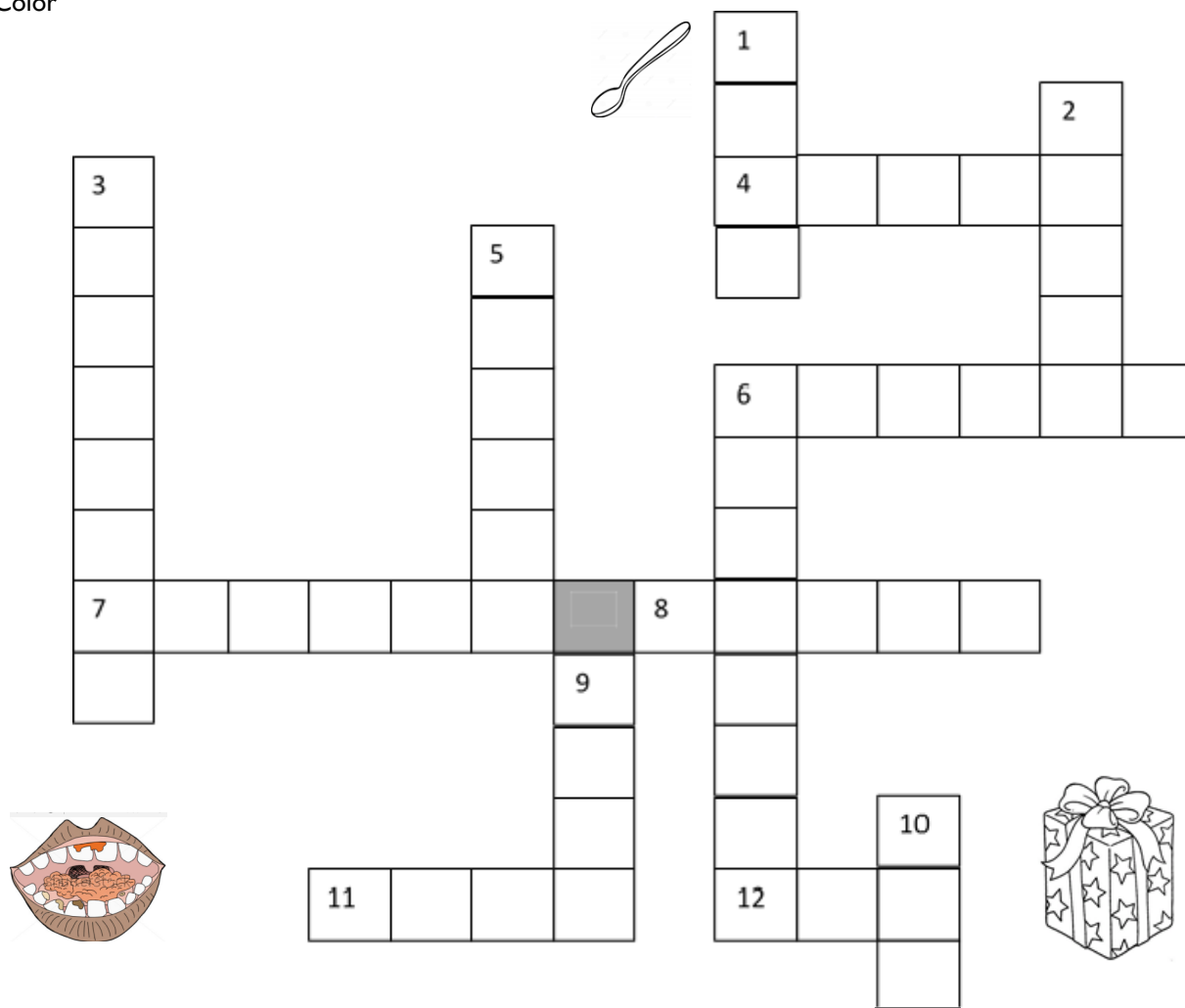
Evita di pone elleboog riba mesa ora di come.



Papiamento na Color

Crucigrama

Lesá, pensa y yena e palabra den e crucigrama.



Horizontal

4. Ora di problema mester ... enbes di grita otro.
6. Mi ta come cu forki y ...
7. Ora mi yega un caminda mi ta pasa ...
8. Manera un bon galan, mi ta ... porta pa un dama.
11. Ora di come, mi mama ta bisa: "Come boca ...!"
12. Percura pa semper bo ta na ... na un cita".

Vertical

1. Bo ta bebe ... cu un cuchara sin haci zonido.
2. Despues di ricibi un regalo semper mester bisa ...
3. Un otro palabra pa sorry ta ...
5. Un hende cu bon ... ta un persona gusta.
6. Mi tata ta un ..., e ta habri stoel pa mi mama sinta.
9. Si mi tin cu ... mi tin cu bay pafo.
10. Ta dushi pa duna otro un ... ora e tin necesidad.